

ABONAMENTUL

an . 28 Cor.  
 um. . 14  
 o lună . 2.40

de zi pentru Ro-  
 și străinătate pe  
 an 40 franci.

pentru oraș și  
 comitat 502.

# TRIBUNA

REDACTIA  
 și ADMINISTRAȚIA:  
 Strada Deák Ferenc Nr. 20.  
 INSERTIUNILE  
 se primesc la administrație.  
 Mulțămite publice și Loc  
 deschis costă fiecare șir  
 20 fileri.  
 Manuscripte nu să înapo-  
 iază.

## Ce e „Tribuna” zilelor noastre?

De Octavian Goga.

III.

### Un paradox frivol: Tovărășia „Tribuna”—Mangra.

puși-vă, că într-o bună dimineață v'ați  
 cu factorul poștal, care vă așează în  
 o carte roșie, pe a cărei copertă cetiți  
 câte pumnul următorul titlu sugestiv:  
*Tovărășia Neculai Iorga, Doctorul Rakov-  
 și Cahalul dela Sadagura*... Ați rîde cu  
 din baierile inimii, — nu-i așa? — Și  
 aștepta să cetiți cine știe ce drăcie de  
 gust, înghebată de cutare băietandru dor-  
 a sparge coaja obscurității care-l învăluie,  
 oameni împerecheri de cuvinte ce se bat...  
 amentul acesta însă v'ar părași în momen-  
 te, rupând banda, ați vedea de desubt is-  
 tura unui cunoscut și venerat om politic...  
 ei n'ați mai zimbi, atunci ați mișca în-  
 din cap și v'ar cuprinde o neliniște ner-  
 pe care v'o trezesc de obicei preludiile  
 nenorociri...

fiertat de dl N. Iorga (care de altfel  
 prima mea, e atât de supărat pe mine, în-  
 cred să se poată supăra mai tare.) să  
 arat, dacă aștern pe hârtie această ase-  
 care, care mi-a venit în minte deunăzi,  
 am primit cartea iubitului meu prieten,  
 andru Vaida: *„Tisza — Mangra și Tri-  
 buna”*. N'a fulgerat oare și „Tribuna”, de  
 si nu mai puțin talent, dar cu aceiași perse-  
 căderea morală și politică a vicarului  
 g, ca și „Neamul Românesc” primejdia  
 mismului semit? Desfaceți colecția „Tri-  
 de un an încoace și veți găsi acolo  
 aștiri celei mai viforoase păfimi împo-  
 acorocitului dela Orade, care în coloanele  
 gazete a fost strivit în dreptul lui de  
 t. Dați-vă seama, care ziar dela noi,  
 ni *Tribuna* prin condeiele noastre, ur-  
 propaganda consecventă a desăvârșitei  
 de tot ce e străin, a aruncat oprobriu-  
 bulic actul de vânzare al lui Manga? *Aici*  
 pus cele mai zdrobitoare și cele mai im-  
 te argumente, cari au ucis politicește  
 mangra și tot acest ziar a renunțat în cele  
 momente ale schimbării de front la co-  
 rea domnilor Eugen Brote și I. Slavici,  
 și fără milă, cu toată justa compătimire  
 spre rătăcirea acestui din urmă... Și acum  
 „Tribuna” să fie învinuită de coope-  
 această tristă troiță, în vreme ce „Te-  
 român”, singurul ziar unde s'a publi-  
 oza lor nevolnică, să fie îngăduit fără  
 a se scâldea în apele celui mai can-  
 onism, fără a primi un singur bobâr-  
 partea apărătorilor intransigenței?... Se  
 o ironie mai crudă, un paradox mai

— mișcă din umeri zimbind cu în-  
 tate iertătoare, bărbații noștri încărunțiți  
 periență politică”. — Foarte bine! L'ați  
 de Mangra voi, o seamă de nenorociți  
 români, cari sunteți pe cât de „glo-  
 pe atât de „orbi” și „exploatați”, dar  
 a fost pe vremuri în prietenie la toartă  
 prietarii materiali ai ziarului, care pu-  
 astăzi scrisul vostru! Aici să răspundeți

— răspundem, vai de noi, iaca ce răspundem  
 noastră „sfărăitoare”: În vieată prie-  
 se leagă și se desleagă. Întâlnind un  
 ascultându-i păsurile, cumpânindu-i vor-  
 pe cari le rostește și judecându-i o seamă

de fapte săvârșite sub ochii tăi, te apropii de  
 dânsul, îi dai mâna și prietenia ta. Îl primești  
 tovarăș al tău și-l ții până în clipa, când o  
 notă străină și necunoscută ar veni din partea  
 lui să tulbure armonia, care v'a împreunat.  
 Atunci vi-se despart cărările cu atâta mai tare,  
 cu cât e mai largă prăpastia ce s'a deschis  
 între credințele voastre. Așa se întâmplă pe  
 toată linia legămintelor omenești. Așa s'a în-  
 tâmplat și aici. Câtă vreme călugărul Mangra  
 a fost predicatorul unor năzuinți, cari gâseau  
 răsuneț în sufletele noastre, câtă vreme lumea  
 credea, că focul celei mai îndărătnice intransi-  
 giențe naționale licărește în neastâmpărul  
 acestor ochi vioi, oamenii au făcut roată în  
 jurul lui, l-au ascultat, l-au aplaudat și l-au  
 săltat tot mai sus, dela podoaba săracă a briu-  
 lui negru de monah, până la strălucitoarea  
 cruce de arhimandrit și până la fotoliul Aca-  
 demiei din București. În acest chip i-s'au ata-  
 șat, între alții, și proprietarii actuali ai ziarului  
 „Tribuna”. În clipa însă, când sufletul de va-  
 meș al celui ce se lăuda cu curățenia mânilor  
 a ieșit la suprafață și-a cerut cuvânt, ceata  
 din jurul lui s'a rărit, prietenii de deunăzi i-au  
 devenit vrăjmași și dânsul a rămas izolat,  
 plimbându-se rătăcitor printre ruinele conside-  
 rației de ieri, ca o pildă vie a unei sinucideri  
 morale. Și-aici trebuie să însemnăm adevărul,  
 că dintr-o dată foștii lui prieteni, cari l-au pă-  
 răsit, actualii proprietari ai „Tribunii” au fost  
 aceia, cari au îngăduit în ziarul lor cea mai  
 violentă, cea mai sistematică, — aproape sin-  
 gura — propagandă de desființare...

— Bine, bine, — ne răspund acei, cari înțe-  
 leg tainele unei „diplomații subțiri”, — e a-  
 devărat ce spuneți voi, că „Tribuna” a dus  
 cea mai violentă campanie împotriva odiosu-  
 lui vicar, dar cu toate astea, vedeți, noi nu  
 credem, că domni Oncu și Ciorogariu s'ar fi  
 desființat cu totul din itele acestei prietenii  
 vechi. Au dat declarații, nu-i vorbă, s'au lă-  
 pădat de satana în scris și grai viu, au fost  
 de acord, ca voi să-i faceți apa în coloanele  
 „Tribunii”, dar tot trebuie să mai fi rămas  
 ceva. Voi sânteți „poeti politici lirico-otești”,  
 voi nu aveți minunatul instict diplomatic hă-  
 răzit nouă, voi nu înțelegeți că tainele intime  
 ale unei gospodării nu se scriu pe fațadă să  
 le pască ochii trecătorului, ci se păstrează în-  
 cuiate cu șapte lacăte în „camera caritatis”...  
 Ascultați deci voi *literați* de ghiilimele, ce vă  
 spunem noi cei cu „autorizație”... Sânt anume  
 apetituri, în fața cărora toate normele de bună  
 creștere cad în talon. Între aceste trebuie așe-  
 zat la locul întâi apetitul de mitră al tagmei  
 monacale. Părintele Ciorogariu a fost atins de  
 această pacoste. Să ne credeți pe noi pe cu-  
 vânt. Dânsul, cu ochii pironiți spre vlădicie,  
 este prietenul ascuns al lui Mangra, lucrează  
 în înțelegere cu arhimandritul derutat, tole-  
 rează numai din speculă atitudinile de intransi-  
 giență actuală ale „Tribunii” și la un moment  
 dat, are să urmeze tovarășului său...

Până aici vă ascultăm, iubiiții noștri fruntași,  
 dar aici vă rugăm să ne lăsați să punem  
 punct. Noi nu știm ce doarme acolo în fundul  
 sufletului cutărui om. *De internis non iudicat  
 praetor*, se spune, cu drept cuvânt, în limba  
 lui Traian, pe care d-voastră îl iubiți așa de

mult. Noi judecăm ziarul *Tribuna*, ca orice  
 ziar de pe fața pământului, numai sub rapor-  
 tul celor ce se mărturisesc în coloanele lui și  
 bunul simț ne oprește a pune la cântar inten-  
 țilele nemărturisite și incontrollable deci ale  
 proprietarilor lui.

Dintr'un sentiment penibil de esplicabilă  
 grabă cu care ni-se silește condeiu să alu-  
 nece peste acest neobicinuit subiect de dis-  
 cuție publicistică, sânt nevoit a nu mai con-  
 tinua această analiză dureroasă. Las să ur-  
 meze însă un fragment dintr'o esplicație ce-am  
 dat în articolul „o mărturisire” considerațiilor  
 de acest fel ale domnului Dr. V. Braniste,  
 care în ziarul *Drapelul* făcea diferite com-  
 binații asupra „ocultei” dela „Tribuna”.

Iată aceste șire, la cari nu mai am nimic de  
 adăugat:

— „Prea mi-se pare tulbure atmosfera mo-  
 rală în care se pot înfiripa astfel de intenții.  
 Nu cunosc mai de aproape pe părintele Cioro-  
 gariu, nu știu ce gânduri are, ce planuri  
 pentru a urca mai repede treptele ierarhice  
 până la dobândirea cîrjei arhieresti... nu-i știu  
 prieteșugul tainic cu Mangra. Ca orice om de  
 bun simț, eu nu mă pot uita pe gaura cheii  
 în casa vecinului. Dar judec lucrurile cu ră-  
 ceală, cu îndrumările unui oare-care echilibru  
 moral și după normele ce se aplică la faptele  
 oamenilor cuminți.

— Nu-mi convine a stărui asupra fondului  
 moral pe care Dvoastră sprijiniți aceste con-  
 binații. Nu, fiindcă din ele ne alegem cu o  
 imagină monstruoasă. Ce caz mai flagrant de  
 pervertire sufletească voiți, decât prietenia as-  
 cunsă a unui om cu altul, care îngăduie ca  
 tovarășul lui să fie zi de zi desființat în jus-  
 tificarea morală a existenței lui, tocmai în  
 gazeta la care dânsul poruncește? Prin ur-  
 mare, să nu mai atingem partea morală a  
 chestiunii, fiindcă e sufocantă atmosfera asta.

Dar judecând chiar fondul de abilitate spe-  
 cială a profetiilor Dvoastră, dați-mi voie să  
 cred că faceți deducțiuni greșite. Cum adevărat?  
 Socotiți atât de mărginit pe părintele Cioro-  
 gariu, încât să presupuneți despre dânsul, că  
 ar putea crede, un moment măcar, în sprijinul  
 nostru în cazul când, lovit de boala teribilă a  
 frigurilor de mitră, ar apuca cărările nenoroci-  
 tului dela Orade? Dar, pentru Dumnezeu, în  
 acel moment, tocmai noi, acești tineri „ote-  
 liți” cum spuneți Dvoastră; noi cari am dat  
 oare-cari dovezi simțite în materie de com-  
 batere reușită a mitromaniei, noi am fi cei  
 dintâi, cari l'am desființat cu o violență cel  
 puțin egală cu a Dvoastră. Tot astfel și *Tri-  
 buna*, încercând a se da după păr, ar fi pără-  
 sită de noi, ca orice corabie, care începe să  
 se înece. Deci *cui prodest?* Vedeți, logica e  
 împotriva Dvoastră...”

Aceste cuvinte destul de răspicate, cred, le-  
 am rostii și înainte cu o lună jumătate de  
 apariția broșurii lui Alexandru Vaida. Dânsul  
 le-a cetit, fără să binevoiască a lua act de  
 justificarea ce cuprindeau. Le mai repet și  
 aici, nădăjduind, că la alți oameni mai puțin  
 „autorizați” vor avea răsunetul cuvenit.

În introducerea, în care am deschis consta-  
 țările noastre, am spus, că dintr'un sentiment

prea firesc de economie a energiei și-a vorbelor, nu vom încerca în aceste coloane să dăm un duel cu toate paginile opului dela Brașov, care, după-cum ne comunică organul competent în lămuriri de acest fel, s'a epuizat și în curând va fi „retipărit în mai multe mii de exemplare“. În câteva cuvinte, iată, i-am lămurit o dogmă fundamentală pe care își întemeiază vilva celebrei „tradări“...

Ne socotim datori însă a face delicia puștinilor cetitori ce-au mai rămas acestui organ, care aduce „servicii de neprețuit tuturor dușmanilor neamului românesc“, prezentându-le și una din cele mai puternice „dovezi“ din „mănușchiul“ operei epuizate, care — din întâmplare — e în cea mai strânsă legătură cu scriitorul acestor rânduri și fiind hazlie din cale afară, nu poate fi trecută cu vederea.

D. Vaida, face, cum se știe, de-o jumătate de an vânatoare după „dovezi“ cu cari să elucideze „infama primenire“ și „tradarea“ dela „Tribuna“. În această nobilă, dar grea meserie, cetește și rescetește articolele „Tribunii“ pe cari le forfecă, le purecă și le trece la carte, aranjându-le cum îi vine la socoteală. Consecvet acestui procedeu, pe cât de literar, pe atât de drept, dânsul a alcătuit și capitolul, care începe la pagina 106 a cărții sale cu titlul extrem de inteligent și simpatic: „Crepusulul nulității mornite“. Dacă nu din alt motiv, măcar de dragul acestor pagini nepus de invențioase, trebuie negreșit retipărit opul încă în „câteva mii de exemplare“ și trimis cu deosebire țaranilor pentru a le satisface cât mai degrabă legitimul „interes enorm“. În acest capitol autorul a rupt crîmpeie poghircite din articoli ai ziarului „Tribuna“, le-a aruncat „alandala“ și le-a „amestecat nadins 24 pasage“ cu niscăi „alineate“ pe cari le-a „plasat“ din „Budapesti Hirlap“, făcând astfel un singur „articol — dovadă“...

Scopul acestei admirabile operațiuni este, după însași mărturisirea autorului, îndoit: *literar și politic*. Vrea anume să-și convingă cetitorii, că cei cari scriu la „Tribuna“ sânt niște zăpăciți, minți obtuze, din ale căror „frazе“ lumea „nu poate alege nici un conținut“ căci, „în coaja cuvintelor sforăitoare nu este miez“ și că, dacă s'ar găsi cineva pe întreg pământul, care să poată desluși „meritul conținutului articolului“, atunci dânsul să bagă în cătane la „Tribuna“, pocăindu-se, cum spune și „oferindu-i colaborarea“. A doua țintă este „spre a arăta, că între „Tribuna“ și între ziarele maghiare nu este nici o deosebire și „Budapesti Hirlap“ „chiar așa scrie „deci“ potcoavele de oțel ale premenito-

rilor, sânt din acelaș foc, ca și pumnalele presei maghiare“. Cu un cuvânt: și proști și vânduți Ungurilor...

Înainte de-a spune câteva cuvinte asupra acestor aprecieri măgulitoare, sânt nevoit să pun mâna pe inimă, cum se cade celui prins cu ocaua mică și cu obrazul erubescant de cuvenita șială să fac trista descoperire publicului cetitor: *Eu sânt autorul tuturor pasagelor, cari au fost „amestecate“ pentru a se dovedi prostia și vânzarea Tribunii. Din articolele mele iscălite a „plasat“ dl Vaida toate „alineatele“ (cu excepția a două-trei) cari, aruncate în aceeași oală cu fragmentele din „Budapesti Hirlap“ constituie dovada dublei crime. Cum zic, articolele mele au fost iscălite, deci cuvintele cu cari își începe amicul meu „scrisoarea deschisă“ ce-mi adresează: „am evitat să mă ocup cu rolul, pe care l-ai avut“, — cuprind o mică inexactitate.*

Fiind iscălite deci, aceste articole din cari își culege dovezile, eu nu înțeleg, de ce nu mi aruncă mie, care sânt vinovatul cunoscut, acuza prostiei și-a trădării, fiindcă în acest caz, nu „Tribuna“, ci subsemnatul comite „frazе sforăitoare“, cari sânt aidoma cu cele din „Budapesti Hirlap“ —? De ce-mi trimite la a patra filă după această „magistrală serie“ nenumărate accente de sirenă grandiloquentă, vorbind despre „genialitatea cântărețului ardelenesc“, despre „gloria și dragostea cu care te-a încununat un neam întreg“ și chemându-mă în puternice efusiuni de lirism înduioșător în comitetul național? Doar e o dilemă din cele mai elementare, că fiind un caraghios „poet politic lirico-ofelit“, cum se numește (fără a mi se pomeni numele) la pagina 112 autorul fragmentelor citate din articolele mele iscălite, în acest caz nu dispun de nici o calitate intelectuală, care într'un avânt de bombasticism mi-ar putea storce nesuferitul epitet al „genialității“. Și mai departe: ori sânt ucenicul lui „Budapesti Hirlap“, cum se spune la pagina 113, nemărturisindu-mi-se numele, ori sânt „un Goga“ al cărui nume e „curat și strălucitor“, cum exclamă amicul meu cu cinci file mai departe. Din două una, „ori-ori“, — cum ar exclama iubitul meu profesor Goldiș. Pentru că e ridicol să sâruiți pe cineva pe-un obraz și pe celălalt să-i arzi palme și-i caraghios chiar și la noi să faci prost și vânduți pe cineva și în acelaș timp să-i oferi un fotoliu în supremul areopag al neamului și, pe deasupra mandatul tău de deputat...

E de prisos să mai continuăm. Cetitorii s'a fi convins, așa cred, de absoluta credință a acestei discuții. Va înțelege babil și împrejurarea care a provocat întristător paradox, al cărții dela Brașov pentru a se căștiga măcar aparenta obiectivității, nu puteau fi aruncate asupra semnăturii acestei injurii, fiindcă în acest caz și-ar fi pierdut temeinicia și ar râde lumea, ele, ci asupra ziarului „Tribuna“, care poate acoperit de orice insultă. De aci retăcerea numelui meu, de aci încurcătura minunatei „vezi“.

Acum ar trebui firește, să analizez din punct de vedere literar și politic „alineatele amestecate“, ca să dovedesc, că nu sânt prost, nici vânduți. Mă cruț însă de această sarcină în fața ghiveciului, care n'ar avea un rost, nici în cazul când ar fi alcătuită esecrpte rupte din producția celor mai măcapse gânditoare. Și apoi în materie de precie literară, nici nu pot răspunde acuzelor formulate de tribunalul estetic al amicului meu. Cel mult să aștept până îi va apărea ducerea în versuri din Wilhelm Tell, din care am avut plăcerea să cetim un delicios „neat“. Atunci s'ar putea să-i răspund, fiind încălalte am vorbi dela egal la egal.

Cât privește fondul politic al însemnărilor mele, acesta va putea fi judecat de cetitorii peste câteva săptămâni, când strânse în volum, le va primi acele „frazе sforăitoare“ pe cari le va aprecia după cuviință.

Am stăruit însă asupra unui caz special ca să arăt pe ce gamă e brodat acest „mănușchiu de dovezi“ din cari rezultă neatatea de a se „boicota toată linia „Tribunii“ și de a se tulbura cu „mangrismul“ ei linia bunilor noștri țarani agricultori, tocmai în primăvara, când a început lucrul câmpului.

Cam de acest gen sunt și celelalte articole, cu cari, de altfel, ne vom mai întâlni în marșul nostru forțat și pe cari le vom atinge în trecut, făcându-le să simtă cruzimea indispensabilă în acest caz, a unui implacabil *forceps* literar.

### Caracterul ungueresc al Ungurilor

Ziarul slovac *Narodny Hlasnik*, scriind despre instalarea noului episcop din Cămpulung, Glatfelder spune că între onorații care au participat la instalare nu era nici un unguer de viță. Noul episcop însuși

### FOIȚA ZIARULUI „TRIBUNA“

## Atâția ani...

Atâția ani mi-au turburat simțirea  
Cu sbucium sec de jale și de dor,  
Dar nu mi-au șters din suflet amintirea  
Copilăriei, — vis ce trece-n zbor.

Când văd copii săltând pe plaiul verde  
Pare cași vrea părinților să spun:  
Scuțiți seninătatea ce se pierde  
Ducând cu ea tot ce-am avut mai bun!

## Vis tomnatic.

Vis tomnatic, fericire,  
Primăvară de moșneag,  
Lasă-mi câteva iluzii  
Să mă joc cu ele 'n prag,  
Barem florile-n fereastră  
Și pe vatr'un pic de foc:  
E atât de tristă viața  
Pustiind de noroc.

Maria Cunțan.

## Ion Adam.

1875 - 1911.

De D. Anghel.

Citesc vestea morții lui Ion Adam, și-mi aduc aminte de un tânăr cu părul bogat și auriu, cu o carnație sănătoasă de flamand, cu ochii vioi și scilpitori, neastâmpărați și lacomi de viața care se desfășura înaintea lor.

Venise dela Bruxelles, pentru câteva zile, la Paris, o irupțiune în plină primăvară și entuziasmul lui pentru câte le vedea, ne cuprinsese și pe noi, cei obișnuși de mult cu felurimea privilegiilor marelui oraș.

Era atâta viață în el, atâta bucurie, atât elan juvenil încât rămăsesem uimit. Visa cu ochii deschși și visurile lui le continua cu gesturi mari de meridional, își desfășura viața, planurile lui pentru viitor și nu știa sârmanul, pe atunci, ce calvar avea să urce, câte piedeci avea să întimpine în cale.

O Incredere nemărginită, poate cel mai mare păcat al lui, îl făcea să nu se îndoiască de nimic. Credea că a voi este și a putea și nu se îndoia nici un minut, că ori ce energie cheltuită trebuie să aducă maximul ei de răsplată. Vedea masele docile de cititori, cari nu existau încă, vrăjite de chemarea lui imperioasă spre frumos, miile de capete aplecate visătoare pe cărțile lui, timpul abătut repede din cale și faima numelui curând trimbițată pretutindeni.

Și visătorul odată întors, cu o vehemență și o impetuoșitate rară, scriind filă după filă, a dat

două romane în timpul când indiferența publicului pentru literatura noastră era aproape generală.

Foiletoanele „Adevărului“ unde au fost publicate, n'au strânit curiozitatea nimănui; decât escaladările, rapturile ori înfiorătoarele crime pe atunci apanajul exclusiv a subsolurilor năvalnelor noastre și hrana de predilecție a publicului.

Sforțarea uriașă pe care o făcuse, căci el tr'adevăr rar pe atunci să te încumeți și să produci în indiferența generală, l-a lăsat orămirat, și de atunci o veșnică îndoială îl urmărit.

De atunci l-am întâlnit pretutindeni pe am trecut și eu, musafiri trecători la diverse vise și ziare, tovarăși pierduți și regăsiți timpuri, până într'o bună zi n'am mai vădit de el.

Producătorul se oprise brusă, fie din cauza fie luat de alte nevoi, marele elan căzuse în nume, alți scriitori, porniți cu mai puțină credință decât el, dar cu mai multă rînduială și căpăținare, începuse să se afirme și să se impună publicului.

Celce stăpâna un minut începea să se călce așa e soarta scriitorilor și publicului Moloch care cere să i-se dea necontenit.

Astăzi se produce mult și nepăsarea și tristă și posomorită peste celce scapă din mână. Numele unui scriitor trebuie să cule mereu, energia să fie veșnic în viață dacă vrei să nu fi uitat! Tinerii ne urmă și ne pândesc, bătrânii luați și am de marele val care urcă, au intrat și ei

mitropolitul de Kalocsa, Csernoch și episcopul Prohaszka sunt slovaci, episcopul Lugojului, Hossu, e român, iar președintele Ivanovich e sârb. Impiedecându-se de aceasta observație a ziarului slovac, »Budapesti Hirlap« constată că nu există șovinism unguresc în Ungaria, căci altcum demnitarii amintiți nu puteau să urce până la un grad atât de înalt scara situațiilor morale, civile și eclesiastice.

»B. H.« uită că episcopul Hossu e demnitarul unei biserici românești, ajuns în înalta sa situație din încrederea noastră, și uită că ceilalți demnitarii amintiți, dacă sunt estăzi depozitarii unor funcții socotite ca aparținătoare domeniului unguresc, ei, din punct de vedere național, nu pot fi considerați decât ca tot atâtea victime tocmai de șovinismul unguresc, care le-a smuls din suflet conștiința originii lor naționale.

**Di Ghibu și Pesti Hirlap.** Foaia jidovească din Budapesta, cunoscută pentru imoralitatea cu care tratează chestia naționalităților, se ocupă în numărul de alaltăieri într'un articol de fond cu cartea Dlui Dr. O. Ghibu, despre praguism. Tipăritura aceasta, care reprezintă suferințele jidovilor din capitala Ungariei, speculează adevărurile Dlui Ghibu, prezentându-le într'o lumină falsă și denunțând opiniei publice ungurești intențiile daco-române ale inspectorului general al Transilvaniei\* cum zice că s'ar chema Dl Ghibu. Un lucru se vedește prin aceasta: Dl Ghibu, valorosul nostru colaborator, a desvâlit adevăruri crude, care ustură grozav pe simțitorii jidani dela Pesti Hirlap. Se'nțelege, față de aceste denunțări, Dl Dr. Ghibu, va trebui să-și ia răstăpăt, căci doar suntem în Ungaria.

**A doua ședință furtunoasă în congreșionul Hunedoarei.** Ni-se telegrafiază din Deva: În legătură cu amovarea vice-comitetului din Deva, în ședința de azi a congreșionului s'au continuat furtunoasele scene de luptă. Comitetul suprem Mara i-s'a votat nerevedere. Românii au votat și ei contra lui. În vorbit din partea Românilor dnii Vlad, Ișvadă și Bontescu. Raport urmează.

arenă, și fiecă loc e aprig disputat, fiind asvâț un mijloc de trai pentru cel care îl deține. Astfel, abătut și trist, izolat l-am regăsit la Constantința în fața mării. Nu mai era însă eful cu păr auriu, nu mai avea carnația roză din vremuri, nici ochii strălucitori de altă dată, o neplăcere ciudată pentru tot ce era literatură îl cuprinsese, un gest disprețuitor din umeri față de entuziasmul meu. Era ca un călător, care privea spre orizontul mării corabia care a plecat și l-a lăsat singur cu melancoliile lui.

Nevoile aprige ale vieții îl luaseră înainte, ocupații care nu erau de resortul lui, îl înfrânsese mândria și-l schimbaseră cu desăvârșire.

Și mai trist apoi, în Sanatoriu unde mă aflui, am regăsit urmele lui, și mă înfior gândindu-mă să mă plimb pe sub copacii pe unde mă plimb și a plimbat el reveriile lui întunecate, că pe marginea fetei unde stau adesea și privesc șivoiul nepătat, făcut din toate eleganțele și turpitudinile capitalei, a stat și el și a visat, că sub lampa de care stau seara și îmi rechem câte odată amintirile, și le-a rechemat și el, și fără să vreau să întristez și mi vine să-l plâng ca pe un frae pierdut...

**A cui e viitorul.** Revista pedagogică »Educaătorul« dela Caransebeș, în numărul său din urmă remarcă:

»Bine zice »Néptanítók Lapja« (în nr. 9 dela 1 Mai 1911), că: a cui e învățătoria a aceluia e țara și a aceluia e și viitorul; dară 32 mii de învățători mâne vor propune altcum în școală, decât azi, viitoarea generație peste 20 ani altcum va cugeta decât generația de azi; dacă 32 mii de învățători mâne vor aprinde schinteia revoluției în sufletele copiilor, cu siguranță va veni vremea când ei ca bărbați vor și face această revoluție; nu învățătorul se îndreaptă după popor, ci poporul merge după învățător... Aceste cuvinte ar fi bine să le bage în cap nu numai învățătorii noștri ci și »susținătorii de școale« cum le zice legea «

**Camera.** Urmând povata vechiului proverb »satul arde baba se piaptână«, povată urmată în ciclul trecut și de un ilustru fost deputat al nostru, sasul Emil Neugeboren a crezut de bine să înveselească azi camera cu un discurs împotriva alcoolismului, cu toate că era vorba de bugetul ministerului de instrucție. Au mai vorbit iustistul Bakonyi Samu și Bela Henrich, deputat fără partid.

La începutul ședinței Rakovszky, șeful clericalilor, a prezentat mult trimbițatul său proiect de lege despre reforma legii de incompatibilitate.

## Un vrea de toate.

Poet și Critic. — Odrasla lui Lukaris și »Sasul« Agârbiceanu — Ce uită d. Duiliu Zamfirescu.

București, 30 Maiu.

Ce frumoasă grădină e literatura noastră. O grădină fermecată, în care crește, pe lângă crinul alb ca lumina zilei, speranghelul, păpădia și spanacul indispensabil atâtor mâncări picante. Cresc toate într'o dulce armonie, flori izolate și timide, unele desfătându-se în lumina soarelui, altele iubitoare de umbră, unele cu trunchiul

A luptat poate, din când în când lumină se făcea în mintea lui de sigur, și anii frumoși, clipele acelea pline de soare, când l'am văzut intrăia dată la Paris, așa de pline de entuziasm pentru tot ce e frumos, îl făceau să creadă încă în viitor. Scria atunci, însemna, înegrea file lungi de hârtie, deșira canavaua visurilor lui, pagini posomorite și triste, fantasmagorii din care mintea era absentă, futur crepuscular care mai încerca să-și întindă aripile spre noaptea care începea să se scoboare...

Adam a căzut din prea multă încordare, ambițiile lui prea mari l'au surmenat și omul ridicat dela țară, copilul deprins cu vastele orizonturi, cu atmosfera simplă dar mai puțin meschină de sigur decât aceea a orașelor, a căzut înfrânt.

În opera lui nu e unitate. Nu știa să migălească și să revie, să polească și să rupă când trebuie, fila înegrită zădarnic. Tot ce a scris se resimte de o grabă neînțeleasă, și nu-ți dă impresia de definitiv. Ai fi spus că-l gonește ceva, că cineva nu-i dă pas să se întoarnă înapoi, că arătarea funebă a morții îi sta la spate și îl privește peste umăr ca în faimosul tablou al lui Holbein. Viața de oraș n'o cunoștea și nici nu

puternic, altele având nevoie să se sprijinească de tulpina arborilor. Iar grădinarul, criticul, știe că fiecare din aceste flori, chiar și mătrăguna își are rostul ei pentru varietatea de colori a straturilor. Chiar și mătrăguna se bucură de ... liniște.

Vin însă uneori oameni cu gândul de a face o selecție. Și, cum nu sunt grădinari de meserie, iar simțul mirosului l'au pierdut din cauza parfumurilor tari pe cari le-au întrebuințat, încep să zmulgă tocmai florile cele mai parfumate. Zmulg crinii imaculați, lăsând șteghia, zmulg garoafele, lăsând neatins urzicile.

Un astfel de om este dl Duiliu Zamfirescu, care pare a-și fi pus de gând să facă ordine în republica literelor române. Aristocat prin voință, dacă nu prin origine, interesantul membru al Academiei Române disprețuiește tot ce vine de jos, tot ce miroase a popor. Poporul nu este făcut pentru artă. Arta e a celor aleși, printre cari cu atâta mândrie de sine se numără și dl Zamfirescu. Coboritor, după afirmațiunile d-sale, din neam de cărturari de pe malul Bosforului, este foarte firesc să nu poată suferi pe cei cari au ajuns în grădina literaturii române, venind mai dinspre apus, de pildă din Ardeal. Vrea să scoată pe Ardeleni cu orice preț din literatură. Oamenii ăștia nu știu să scrie. De aceea d-sa are de gând să-i distrugă. Pe Goga l-a dat gata. Acum vine rindul lui Agârbiceanu.

Nu voiu înșira aici toată poliloghia pesimistului dela Soleni. Ar însemna prea mare muncă pentru a reproduce tiradele, prin cari ridică în slavă un anumit fel de a scrie, căutând să scoboare în acelaș timp pe toți scriitorii ardeleni. Relevez numai faptul că dl Zamfirescu, elegantul domn Zamfirescu și-a permis să spună despre

avea intuiția ei, și multa poezie ce strebate ca un suflu parfumat opera lui; dela câmpuri se ridică, de prin ogoarele pline de flori vine, de sub arbori înfloriți se revarsă. Acolo ar fi trebuit poate să se mărginească și spre această parte se reînțorcea sufletul lui, după cât se vede, și acum, de pe urmă.

Spre câmp să reînțorcea sufletul lui, spre privescțiile parfumate și curate, spre tot materialul cu care a debutat, spre viața pe care o cunoștea și în care ar fi fost poate mai bine să fi trăit și să n'o fi părăsit niciodată.

Acestea sunt gândurile ce îmi vin visând la tovarășul dispărut dintre noi așa curînd, acestea sunt părerile de rău pe care le samăn, neputând urma convoiului lui.

Prietenii mai intimi, își vor aduce, la rîndul lor prinosul, și cei ce n'au putut să arunce mâna de țărîna peste cosciugul fratelui dispărut, odată cu lacrimile ce le vor plânge, își vor aduna, de sigur, cu pietate, amintirile și vor căuta să reînțorcescă altfel figura lui Ion Adam, de cât am făcut-o eu.

Sanatoriu Elisabeta, 16 Mai.

## „Asociațiunea Industriștilor de mobile“ din Brașov

recomandă în atenți  
on. public, depozi  
țional său bogat în

# mobile

pentru camere de dormit, sufragerie, camere-garcon și sa-loane. la în întreprindere efectuarea aranjamentului complet al locuințelor și bucătăriilor; al edificiilor publice (școli, palate publice) împreună cu tapetăriile lor. — — — — —

Prețurile moderate, pe lângă condiții favorabile. — Se poate privi fără a deobliga la cumpărare! — Cataloge gratuite!

„Brassói Bútorkészítő Iparosok Arucsarnok Szövetkeze“, Strada Vămii nr. 36.



Agârbiceanu că este „un sas”. Nu știu dacă maestrul Macedonski a asistat la ședința de Vineri a Academiei. În ori-ce caz ar fi tresărit de bucurie, auzind rostindu-se la adresa „acestui domn, care se zice că e preot”, asemenea epitețe. Și n'ar fi regretat nici odată c'a ocrotit la sân pe dl Zamfirescu, ungându-i tâmpla cu mirul sfântit, și intitulându-l „iubitor al absurdului”, i-a deschis largi ușile în bisericuța cu bun chip a artei românești.

„Sas”. Acest epitet este caracteristic tuturor epilepticilor din școala macedonschiană. Ori-ce ardelean începând cu Coșbuc și sfârșind cu cei mai tineri colaboratori ai „Luceafărului”, este, pentru acești indivizi cu suflete pervertite — sas. Dela efebii lui Macedonski, espresia a fost dusă de dl Zamfirescu sub cupola nemuritorilor noștri. Și care-i motivul? „La scriitorii ardeleni se observă un socialism scandalos și o limbă, care ne aduce un mare neajuns. O literatură ardeleană nu este cu puțință”.

De unde o fi inventat această „literatură ardelenască” nu putem ști. Căci dl membru al Academiei române o fi știind că există pentru noi o singură literatură, literatura românească, după cum există o credință și un ideal. E o biserică unde vine fie-care cum poate. Vorba e că să vie numai cu sufletul curat. Nu-l întreabă nimenea de unde vine. Totul este să știe să se închine.

Socialismul scriitorilor ardeleni îl neliniștește pe ciocoiul român. De aici ura, de aici pornirea în contra lor. Numai cât acest „socialism” și-o fi având și el motivele lui sufletești, și, să ne ierte d. Zamfirescu, dar se înșală când afirmă că poezia este un calcul mintal ca și matematica. Poezia e după orice om o manifestare a sufletului. Tot ce-i calculat, e nesincer, după cum nesincere și afectate sunt multe din cele date în vileag de d. Zamfirescu. Și unde e calcul și afecție, arta nu poate trăi.

În lecțiunea sa de deschidere a cursului de filologie, d. Ovid Densușianu a arătat că Academia se ocupă prea puțin cu mișcarea actuală a literaturii noastre. Se pare că d. Zamfirescu vrea să demonstreze tocmai contrariul: Că la Academie se vorbește și despre scriitorii actuali. Însărcinare foarte frumoasă, când nu ești condus de patimă. Când însă debitezi vulgarități și insulte de stradă, numai interes față de literatură nu se poate numi.

Cu voia sau fără voia dlui Zamfirescu, scriitorii ardeleni vor trăi și se vor desvolta, după înclinările firești ale sufletului lor de „socialiști”. S'ar putea ca într-o bună zi să te trezești

că ei au păreri anarhiste, ceia ce n'ar fi nefiresc la un neam, care de atâta vreme cere dreptate și lumină.

D. Zamfirescu, care are pretenția de a reprezenta spiritul latin, uită că „socialismul” ca și toate ideile generoase, sunt apărate tocmai de rasa latină mai mult. Uită că „Orizonturile” d-sale și imnurile-i pagine s'au uitat de mult, pe când „Clăcașii” lui Goga trăesc spre rușinea veacului și spre mândria literaturii noastre. *Correspondent.*

## Tisza, Mangra, Vaida și partidul nostru național.

În broșura pamfletară a improvizatului nostru calomniator Vaida găsim un cusur foarte compromițător. E lipsa de orice logică în argumentare, pe cum am mai spus. D-sa a dovedit încă odată, că are concepții foarte frivole despre modul de a formula o credință, sau un adevăr. Știe să stabilească premise forțate, pentru a fixa o concluzie, ce se potrivește ca nuca în părete. Cine vrea să se convingă, n'are decât să foilezeze maculatura d-sale și să urmărească felul, așa de elementar în artificii, de a produce aparențele unei legături «clandestine» a foii noastre cu Tisza și Mangra.

Din fiecare pasagiu, luat din coloanele noastre, ciuntit și întrebuițat cu anume gând de intervertire, dl Vaida se sforțează și se zbate să răspândească mai departe legenda asta, care a luat naștere în fantazia nebuloasă a altora, despre o asociație secretă. Căci aici a rămas acum toată campania. Dl Vaida ține numai decât să se știe, că scrisul nostru e făcut pe placul lui Tisza, pe placul lui Mangra și în consecință înseamnă spargerea... partidului.

Iar, pentru ca să salveze onestitatea procedurii, dl Vaida se face că nu voiește odată cu capul să ia în seamă pe dl Goldiș, care singur a redactat un articol în limba ungurească pentru Tisza. De-aceia nu voiește să citeze nimic din o lungă serie de articole de ale noastre, scrise în termeni convingători asupra situației de pacificare și într'un timp, când organul oficial din Budapesta nu luase încă poziție sigură în chestia împăcării. În schimb dl Vaida se dedă la o logică humoristică. Și cu resonamentele sale proprii ne dă, tot la a doua pagină a odorului său de broșură, ca să-l imprime bine în memoria nenorociților săi cetitori, următorul silogism:

Premisele dlui Vaida:

*Mangra nu iubește solidaritatea.*

*Tisza este și el contra solidarității.*

*„Tribuna” însă refuză solidaritatea cu unii membrii din comitet.*

Concluziunea dlui Vaida:

Ergo, aici nu poate fi vorba decât de spargerea partidului, în comun acord cu Mangra și cu Tisza!! Așa judecă orice rațiune șubredă și ori-și-ce om de patentă

rea-credință, care nu poate vedea să recunoască nici vechiul adevăr: *faciunt idem, non est idem!*

Așa de bine știe să judece omul politic! Și ducându-și degetul, de noaptea fruntea sa, acoperită de şuvița îndârjită, se întreabă grav: »Este, mă rog, Teodorescu ecoul lui Tisza, sau cuvintele lui Tisza ecoul Tribunei?»

Nu, dragă meștere fără oglinzi! Căci și simplu d-ta ești ecoul unei perfidități și al unor rîvne, pe cari nu le poți avea. D-ta, voind să-ți încerci puterile în domeniul de polemic politic, răsfoind prin coloanele noastre, dacă umblai după o convingătoare gură și nu după gogoși și pretexte, să te oprești înainte de toate la partea cari puteau să-ți dea complete orientări, ceea ce te încurca, sau asupra celor care voiești să încurci lumea. Câte edificatoare ai fi putut să afli împotriva minciunilor propagate de dușmanii noștri. Pune, de exemplu, mâna pe conștiința dlui Vaida și declară pe cinstea d-tale că știe multe, n'ai cetit și partea din articolul d-sa delă 6/19 Iulie trecut, în care vorbește discursul lui Tisza. Și spune-ne pe scurt dacă l-ai citit și mai ești d-ta în stare să menții calomnia despre o înțelegere între foaia noastră și Tisza și Mangra, sau recunoaște, că totul a fost o cabală din partea d-voastră?

Iată pentru cetitorii noștri o parte dintr-o discuție, în care resumăm precis, pentru cei care vrea să înțeleagă, tocmai problema în legătură cu Mangra, Tisza și cu partidul național din numitul nostru silogism:

„Contele Tisza, ne cere ca o condiție preliminară a împăcării: *disolvarea partidului național românesc* și intrarea noastră în serviciu în unul din partidele ungurești.

„Credem însă, că oricine va trebui să se lege, pentru ce contele Tisza, sub președinției naționale a statului ungar, pune ca condiție de întâiul rang, desființarea de voie a partidului național românesc. Este acesta un partid e piedeca de căpetenie a zdrobirei și desnaționalizării noastre. Și altă parte, garanția continuității luptei noastre, până în clipa, când vom reuși să recăpătăm libertățile naționale din mâinile dușmanilor noștri de veacuri.

„Scopul nemărturisit al lui Tisza este numai zdrobirea partidului național românesc și direct desființarea noastră etnică. Și re-ce fără partid cine ne va mai putea apăra de atacurile dușmane. Ceeace face ca d-ta dl Tisza pentru acest scop să ne ofere de câteva concesii, de armonie și de înțelegere, dar întârzie mereu a preciza condițiile de pace. Nici o aluziune măcar să am putea conta cu oare-cari politicieni. Avem numai informațiunile ziarelor noastre celeilalte făgăduieli a lui Tisza, că „agitatori” va înăspri prigonirile... „Nu vedeți, că este aici cea mai mare și mai obraznică din câte trageri pe care ni s'au propus vre-odată?”

„Ni se propune o capitulare, cu condiția să a predă cetatea cu oastea întreagă. Și invitați să ne răscumpărăm concesionarii desființării partidului nostru. Dar nu se poate dește dl Tisza, că odată partidul nostru desființat chiar dacă s'ar oferi și face concesii, avea cine să le controleze și să le apere. Ori se gândește poate la cei câțiva

## Ocazie de cumpărat mobile!

Din cauza producției abundente poți afla pentru prețurile cele mai săzute mobila de Székely și Réti fabricanți de Marosvásárhely lipsă la: **Székely și Réti** mobile în Piața Széchenyi-tér 47.

Oamenilor acreditabili se vând și se plătește în rate lunare fără nici o plată de preț

— Mare asortiment în trusouri pentru m...  
— La cerere din provincie trimite bogatul catalog

guvernamentali, admiși în parlament guvernului? Nu. E o socoteală sim-  
asta. Este o ușurință vădită și o lipsă  
vedere în toată problema „împăcării“.

cețăm că intenția contelui Tisza este ni-  
și înlăturarea partidului național și în  
sa de destrucțiune el nu și-a găsit  
pe un singur om, care să-i dea o mână  
pe vicarul Mangra. Oricine, la  
înțeles intenția asta. Și acesta este  
faptului, că Vasile Mangra, odini-  
mulțimii, nu a putut să ducă cu  
nimeni în tabăra lui Tisza, afară de  
decăzuți, supuși jurisdicției sale bise-  
din ținutul românesc cel mai lipsit de  
românească, din Bihor. Ei însă  
acum nu se sfiau a-și mărturisi  
tradare și nu pot fi prin urmare un  
pentru guvern.

opera asta mișească Tisza vrea  
păndească sprijinul înaltului cler româ-  
neapărat și al Episcopului Pap și al lui  
Not. Trib.). De aci apelurile sale,  
moite către prelații noștri, cerându-le  
măguliri și făgăduinți ajutor împotriva  
național. Singurul răspuns, care l-a  
până acum însă este numai declarația  
ească a părintelui Episcop dela Caran-  
care a declarat energic, că *partidul na-*  
*este reprezentantul legitim al intere-*  
*poporului românesc“.*

de Vaida, care a fost atitudinea  
în campania contra păcii lui Tisza!  
partea noastră față de cei doi came-  
politici Tisza și Mangra și care a fost  
rea caldă ce am luat atunci, ca și în  
de articole, partidului nostru na-  
Cum mai rămânem oare acum cu  
Dtale, dacă te foloseai de cecece am  
noi în realitate, nu de cecece ai fi do-  
să scriem, pentru asigurarea situației  
în comitet? Intoarce rîndurile astea  
ticolul nostru întreg, cum vei voi,  
ecă-le, învârte-le și pipăe-le de vezi  
e Tisza, unde e Mangra, unde e ura  
de partid: în coloanele noastre, sau în  
de unor anumiți oameni cu pretenții  
positate? »Tradăm« noi, sau pe DVoa-  
au tradat bunul simț și iubirea de  
? m vedea!

## acea cu naționalitățile.

când la articolul d-lui profesor Ajtay —  
orist realist — vedem că și d-sa emană  
mul rînd dela postulatul unității limbei,  
se referă la el ca la un ideal de în-  
ci-l afișează drept condiție primordială  
existența unui stat.

ă indoială că în orice stat era nevoie de  
bă comună pentru rezolvirea chestiuni-  
le, așa numite diplomatice, dar unitatea  
unui stat, nu atârna de unitatea limbei su-  
rui săi și nu poate fi o condiție de existență  
el, câtă vreme pentru realizarea ei se  
jertfirea drepturilor tuturor celorlalți su-  
de altă limbă; fapt a cărui rezultat de-  
nu va putea echivala jertfele aduse pen-  
realizarea lui. Și în primul rînd în Unga-  
mitatea limbei nu s'ar putea menține de-  
prin odioasa supremație de rasă care a  
ormat întregul aparat legislativ al țării  
sistem de încălcare, și a stârnit până la  
tă îndărjirea cetățenilor față de stăpânire.  
t aceea pentru noi e cu mult mai însem-  
respectarea drepturilor cetățenești, demo-  
zare și progresul cultural al țării, decât  
erzia unitate a limbei care patiază cea  
intimă mizerie și încălcare a neamurilor  
ote.

locutorul meu recunoaște că unitatea  
ei nu poate fi statornicită prin meșteșu-  
legale sau prin ucaze de ordin politic,  
te mare nădejde în superioritatea cultu-

rei ungurești, care va duce, cu ușurință, la  
deplină isbândă acest proces de prefacere și  
pentru sprijinirea acestei ipoteze se refere la  
Austria, care n'a putut duce la îndeplinire uni-  
tatea limbei tocmai fiindcă nu întrunea pre-  
misa acestor calități.

E bine, dar Austria a fost mereu germană,  
până când naționalitățile ei s'au trezit și ele  
la o viață națională și creindu-și o puternică  
clasă de mijloc, au început lupta de concu-  
rență cu clasa dominantă, atât pe teren cul-  
tural cât și negustoresc. Ungaria are și astăzi  
aparența unui stat unitar, cu toate că jumă-  
tate din supușii ei sânt de altă lege și cerce-  
tând după cauza acestei vieți ne vom con-  
vinge că toată această jumătate dintre supușii  
ei, au trăit până bine de curând viață de io-  
bagi cari n'aveau nici un fel de drepturi și  
nici o tagmă de intelectuali ori alta de bres-  
lași; în consecvență erau deci determinați să  
primească ori-ce drepturi politice sau cultu-  
rale, așa cum le-a dat Dumnezeu.

De atunci însă s'a scurs o jumătate veac și  
știm cu toții că vremea schimbă și obiceiuri  
și oameni. Acelaș curent de regenerare care  
a întetit poporul unguresc, a întărit în aceeaș  
vreme și naționalitățile, cari în cursul vea-  
cului acestuia a înaintat la pas cu orice po-  
por din țară. Și-au creat o clasă de mijloc,  
destul de respectabilă, au o clasă de intelec-  
tualii conștii de datoriile neamului din care au  
eșit, iar tagma țărănească, tocmai în urma  
necurmatelor nedreptăți, noi și vechi, venite  
dela stăpânire, e astăzi destul de trează și  
accesibilă culturai ca să nu mai poată fi cum-  
părată cu banii farsorilor politici nici terori-  
zată de slujbașii guvernului. Masele naționa-  
liste au fost trezite la o viață politică matură  
și presa lor înaintează din treaptă în treaptă  
atât ca nivel cultural cât și ca organe de pro-  
pagandă. Prigonirile și încălcările neîntrerupte  
față de supușii de altă lege au dat drept re-  
zultat, că azi toate ținuturile locuite de na-  
ționalități sânt în fierbere și între astfel de îm-  
prejurări ficțiunea unității limbei a ajuns, bine-  
înțeles, imposibilă, cu atât mai mult că abea  
cu numărătoarea din urmă s'au constatat șase  
milioane și jumătate de oameni cari nu vor-  
besc limba ungurească, trecând cu vederea  
pe cei cari au fost trecuți, în mod autoritar,  
drept unguri și pe cei cari abea pot bălba  
câteva cuvinte în această limbă, dar fără să  
se poată folosi de ea în viață.

În consecvență unitatea limbei e o utopie,  
astăzi mai mult decât ori când, fapt care nu  
înseamnă însă că ar fi primejduită eghemonia  
ungurească, pe care nu o refuză nici naționa-  
litățile, dar nu întemeiată pe dominațiunea de  
clasă — așa cum este astăzi, ci dând curs  
liber evoluției lor culturale și asigurându-le  
drepturile lor de existență nealterată ca neam  
și ca partid politic.

Di Ajtay însă mai are un cal de bătae —  
ca și toți ceilalți politicieni șovini — și în  
care nădăduiește să găsească contradicția  
dintre crezul nostru politic și principiile pro-  
fesate de Deák și Eötvös: primejdia statelor  
formate în Balcani, cari sunt înrudite cu nea-  
murile de sub stăpânirea ungurească.

După părerea noastră însă această primej-  
die nici pe departe nu comporta atâta greu-  
tate în cumpăna politice externe a Ungariei.  
ca cea ce ar putea veni din Austria, când  
într'o bună zi s'ar pune cu dela sine putere  
să dea naționalităților din Ungaria ceea ce  
noi nu vrem nici să le dăm, nici să le recu-  
noaștem. Căci existența unui stat se sprijii-  
nește pe votul mereu înorit al poporului (vezi  
Renan). Nu se tem oare șoviniștii de azi că  
acest vot al poporului e sătul de împilările  
actualului sistem de domnie de clasă și într'o  
bună zi se va scutura de el ca la un semn,  
căutând să-și îmbune singur soartea?

## Impresii din Macedonia.

— „Tu ești Grecoman, du-te la Grecii tăi“ —  
— Corespondență specială a «Tribunii». —

Se inserase și urcușul spre Krușova devenea  
din ce în ce mai anevoios. La lumina ce o răs-  
pândeau felinarele harabalei priveam cu grije când  
într'o parte la marginea prăpăstioasă a drumului,  
când în cealaltă la stâncile amenințătoare ce în  
umbra nopții păreau că stau gata să se prăbu-  
șească asupra noastră. Cu toată oboseala unei  
zile întregi de mers cu trăsura răcoarea serei ne  
dase o vioiciune deosebită și în așteptarea ban-  
chetului ce ne era pregătit, cântam vioși și mulți  
făceam, chiar, drumul pe jos. Lina ce-și arătase  
secera, doar eram în țara Turcească, lumina cele  
câteva case ce se zăreau pe creasta dealului;  
iar în vale pârăiașul ce se arunca sgomotos din  
cascadă 'n cascadă, prin licăriri repezi, par'că  
ne făcea semn că ne vede și că se veselește de  
sosirea noastră.

În sfârșit aproape ajunsesem și chiar zăream,  
cam cu greu nu-i vorbă, pe Krușovenii cari ne  
eșiseră în cale, de cu ziua, la poalele muntelui  
și apoi nerăbdători se întoarseseră înapoi ca să  
ducă și celorlalți vestea că sosim.

Acum, dupăce inspectaseră pe cei ce erau ocu-  
pați cu pregătirile de primire, ne eșiră din nou  
înainte, la marginea orașului. Deorece era gălăgie  
și zarvă mare ne închipuim că tot orașul a  
eșit, cu mic cu mare, intru întâmpinarea noastră  
Când colo, ce să vedem, tot cei 15—20 cu cari  
ne mai întâlnisem. Însă înconjurați de o gloată  
de copii între 8 și 16 ani. Toți erau în fierbere,  
mișcau nerăbdători din picioare, strigau și se  
îmbrânceau făcând haz unii de alții.

Copii Bulgari alătura de Români, Grecomani  
alătura de Sârbi și de Turci făceau un zgomot  
sălbatec. La vederea noastră s'a făcut deodată  
tăcere și cei mai fricoși s'au repezit pe stâncile  
din apropiere. Ceilalți, între cari mai toți Românii  
și Grecomanii și-au vârit mâinile în buzunarele  
antiriilor și priveau ferindu-se în lături, trăsurile  
cari le defilau pe dinainte. Aromânii ne urau  
bună sosire sau sară bună și unii se luau după  
trăsuri rugând pe harabagii să-i ia pe capră.  
Grecomanii însă ne priveau dârji și rămăneau  
ținuți locului.

Din fericire trăsura noastră era, ca de obicei,  
cea din urmă așa că avui prilejul să asist la o  
scenă, pe cât de nostimă, pe atât de dureroasă.

Mulți din copii rămânând în urmă mergeau  
la spatele harabalei noastre. Aromânii veseli, Gre-  
comanii încruntați și batjocorindu-i. Și unii și  
alții vorbeau dialectul Aromănesc; dar limba se  
asemăna într'atâta cu a noastră încât înțelegeam  
aproape tot.

Grecomanii începură să se lege de ceilalți,  
ba-i făceau țințari, ba rideau de ei că au școală  
mai mică și biserica numai cu doi popi, în sfâr-  
șit căutau să-i înjosească în fața noastră. Noi  
însă voiam să-i împăcăm și de aceea am întreat  
pe unul din ei dacă mai e mult până în oraș.  
Cum s'a întâmplat nu știu dar am întreat pe  
un Grecoman în loc să întrebăm pe un Aromân;  
acela tocmai se pregătea să ne răspundă când,  
deodată, se reped la el 2—3 Aromâni și cu  
câțiva ghionți îl dau la o parte zicându-i: »Tu  
ești grecoman, du-te la Grecii tăi, lasă-ne pe noi  
să vorbim cu frații!«

Dacă scena aceasta e caraghiosă întru câtva,  
apoi își are partea ei serioasă, căci ne arată men-  
talitatea copiilor aceloră între 8 și 16 ani, cari  
de pe acum sunt despărțiți, ca și părinții lor,  
deși de acelaș neam, în două tabere, dușmane  
până la moarte, Grecomani și Armani naționa-  
liști cum își zic ei.

▼▼▼ **ANUNȚURI!** ▼▼▼

se primesc cu prețuri mode-  
rate la administr. »Tribunei«.

Dacă ramurile acestea, cari își conservă atât de bine limba, datinile și religia, fiind deosebite numai prin nume, s'ar uni și în loc să se lupte una cu alta ar purta această luptă, pe cale pașnică bine înțeles, contra celorlalte naționalități, n'ar fi de mirat, dacă Aromânii ar forma populația cea mai numeroasă și cea mai cultă a Macedoniei.

Ploesti, Mai 1911. Ioan I. Dem. Agaru, student.

## Belimbroskiade autorizate.

**Domnul Montandon și «autorizatul».** Domnul Marcel Montandon, distinsul colaborator al revistei «Mercure de France» a comis păcatul să aprecieze în câteva rânduri, lupta pe care o dăm cei din jurul acestui ziar. Pe cum vedeți, dl Montandon, a păcătuit grozav, căci autorizatul se și aruncă asupra d-sale cu un ciomag ciobănesc. Cică, nici mai mult nici mai puțin, dar «un colaborator literar al «Românului», cunoscut și în literaturile streine (înțelege: Emil Isacu, fost colaborator cunoscut și apreciat al coșului nostru) a luat asupra sa sarcina de a răspunde d-lui Montandon.» Credem că dl Montandon, în vederea distrugerii complete ce va urma, își va fi și făcut testamentul lăsând o părtică de talent și d-lui «colaborator cunoscut» etc.

Față de minciuna sfruntată a «Românului» că dl Montandon nu ar ști românește, ținem însă să spunem că stă la dispoziția oricărui cetitor al nostru scrisoarea adresată nouă de dl Montandon, în care d-sa scrie în cea mai curată limbă românească, o limbă pe care o ar putea învăța odată și distinsul nostru confrate autorizat.

»**Noua Revistă Română**« a distinsului profesor universitar C. Rădulescu-Motru, ar fi după »Românul« inteligentul ziar autorizat: »pe deoparte (?) revistă, aci socialistă, aci progresistă, aci takistă, aci alandalistă (observați spiritul?) din București«. Mă rog, și știți pentru ce toate aceste epitețe? Pentru că dl C. Rădulescu-Motru a avut curajul să spună față de niște autorizați înămoliți în niște principii, absurde, marele și vechiul adevăr că: »Solidaritatea dintre membrii unui popor nu se poate cimentă prin încrederea oarbă în anumiți indivizi, fie aceștia cât de cinstiți și patrioți; ci numai prin încrederea poporului în anumite principii, clar exprimate«. Dar »indivizii« dela autorizatul s'au supărat și cum sunt ei extrem de învățați și inteligenți s'au postat în fața profesorului de logică dela București și știți ce i-au spus? Dar mai bine să cităm: »Ca să știe și »N. R. R.« îi spunem ce înseamnă patriot, patriot înseamnă devotat principiiilor de neam și țară«. Ați auzit? De-vo-tat principiilor de neam! Căta înțelepciune?! Unde ești nene Rostogane, ca așa prostovan cum ești să mai înveți ceva dela deșteptul nostru autorizat. Pentru că mă rog, patriot înseamnă de-vo-tat principiilor de neam. A-ți înțeles?!

## Convocare.

Din încredințarea comitetului central al »Asociațiunii pentru literatura română și cultura poporului român«, conform §-lui 23, lit. c. și §-lui 33 al statutelor acestei instituțiuni convocăm cărțurările și țărănimea din comunele aparținătoare tractului protopopesc al Giurgeului (comitatul Ciuc) la **Adunarea de constituire a despărțământului Giurgeu** care va avea loc în 11 și 12 Iunie n. 1911 în Valea-Jidanului (Bicaz).

Cu ocazia adunării de constituire se va ținea și o Serbare culturală împreună cu o Expoziție etnografică, cu următorul program:

In 11 Iunie (ziua primă de Rusalii),

înainte de prânz:

a) dimineața serviciul divin în biserică din Valea-Jidanului;

după prânz:

b) cuvântare către popor de Oct. C. Tăslăuanu;

c) prelegere populară despre economia de vite și cultivarea pământului ținută de dl Aurel Cosciuc, conferențiarul agronomic al Asociațiunii;

d) deschiderea expoziției etnografice din școală.

In 12 Iunie (ziua a II-a de Rusalii),

înainte de prânz, după serviciul divin:

e) prelegere populară cu proiecțiuni de scheopticon despre viața lui Isus;

f) adunarea de constituire a despărțământului Giurgeu, prezidată de domnul Oct. C. Tăslăuanu;

după prânz, seara:

g) reprezentație teatrală: Ruga dela Chișeteu;

h) petrecere.

Oct. C. Tăslăuanu,  
secretar al «Asociațiunii».

## Universități e populare.

I.

Sunt câteva săptămâni de când s'au început în București cursurile unei universități populare. Un număr de profesori, medici, avocați, ș. a., s'au asociat și, alegând un comitet prezidat de dl Dr. I. Cantacuzino, au chemat pe toți aceia cari doresc să-și completeze cunoștințele generale să vină la lecțiile ce va organiza această asociațiune.

Succesul a fost mai mult decât mulțumitor. Peste 1500 de persoane de toate vârstele și cu ocupațiunile cele mai deosebite, s'au înscris plătind taxa stabilită (1 leu) și urmează cu destulă regularitate la cursuri. În fiecare seară în sălile liceului Lazăr, sau în amfiteatrele de fizică și chimie ale universității statului se țin câte 3-4 cursuri în fața unui număr adesea foarte mare de ascultători. Cursurile sunt variate: igienă, limbă franceză, germană, engleză, fizică, chimie, astronomie, drept, literatură ș. a.

Se mai anunță deschiderea unei alte universități populare în București; se anunță că profesorii dela universitățile din Iași vor întreprinde câteva excursiuni spre a face lecțiuni în orașele învecinate.

Aceste împrejurări socotesc că necesitează o serie de articole teoretice asupra chestiunii precum și discuțiuni practice de organizare și de metodă. Imi iau libertatea a expune aci câteva priviri generale.

Ce se înțelege sub acest nume de universități populare?

Natural, îți vine în minte că trebuie să fie ceva în legătură cu »universitatea«. Mulți înțeleg numai aceasta și dau definiția următoare: »universitatea populară nu este de cât o extindere populară a învățământului superior care se predă în universitățile oficiale.

Înțelegând astfel, se prezintă numai o parte a chestiunii, se vorbește numai de extensiunea universitară.

Extensiunea universitară este organizarea unor cursuri făcute de profesorii dela universitate în alte ore și în alte zile sau în alte epoce ale anului decât cele obișnuite pentru studenți.

Exemple sânt: cursurile de vacanță cari se țin la universitatea din Geneva, la Grenoble, etc. S'au ținut și la noi acum trei ani la Iași.

Alt exemplu ni-l procură universitatea catolică din Lille, care organizează pentru prima dată în 1896 o serie de cursuri în diferite orașe din nordul Franței: apologetică, istoria economiei sociale, legislațiunea industrială, legislațiunea financiară, dreptul comercial.

Cam așa sânt cursurile ce se țin vara la Vălenii-de-munte organizate de dl Iorga, cu deosebire că aci unii profesori nu fac parte din corpul didactic universitar.

Dar cea mai veche și cea mai învechită întocmire de acest fel în Europa este în Anglia; se poate chiar zice că extensiunea universitară este de origină anglo-saxonă. Ascultat, în privința aceasta, la ultimul congres al educației populare ținut la Bruxelles o comunicare amănunțită după care au fost caracterizate principalele ale mișcării extensiviste.

La anul 1872 universitatea din Cambridge a primit cereri dela mai multe asociațiuni culturale și industriale, cari arătau dorința de a pune universitățile engleze că răspundeau cererilor lor și asupra celor ce nu pot să participe la cursurile universitare. Acestei dorințe s-a răspuns prin instituirea în 1873, instituirea în trei orașe: Leicester, Derby și Nottingham.

Simțindu-se nevoie de a întreprinde o mișcare, s'a întemeiat în Londra o societate pentru extensiunea universitară care a trăit până la 1902, când universitatea din Londra a creat ea însăși un birou pentru extensiunea aceasta. Acum sunt cinci universități cari participă la mișcarea de extensivitate: cea din Londra, cea din Oxford, cea din Cambridge, cea din Manchester și cea din Durham.

Cursurile se țin între luna Octombrie și luna Martie. Ele se prepară în fiecare oraș de către un comitet local, care fixează termenul în unire cu profesorii universității respective, adună fondurile necesare pentru cheltuieli, etc. Unii profesori predă cursuri libere, alții țin cursuri cu elevi anștriși, ba țin și oarecare examene și certificări, cu cari sunt primiți în universități absolvenții ai școalelor medii, căci trebuie să depună la intrare examenele necesare.

Cele patru universități scoțiene (Glasgow, Edimburg, Aberdeen, Saint-Andrews) au adoptat acelaș sistem ca surorile lor engleze.

Tot așa se procedează în Statele-Unite și în Danemarca.

În acelaș fel s'a pornit mișcarea în Italia: ea a pornit, în 1889, dela profesorii universitari din Berlin și a fost urmată de mișcarea a profesorilor din cele mai însemnate orașe cu universități. Deosebirea între mișcarea engleză și aceasta este numai în faptul că profesorii germani fac cursurile în orașele lor, nu și aiurea.

Trebuie să mai menționăm cursurile (în timpul anului școlar) sau de vacanță cari le organizează unele universități în Spania și cele din Spania (universitatea din Madrid 1898); în fine cursurile universitare libere din Bruxelles (1894).

Iată universitățile populare în primul rând egal cu extensiunea universitară.

Al doilea tip de instituție culturală poartă acelaș nume și formează universități rurale din Danemarca.

În anul 1898 a venit în țara noastră o universitate rurală din Danemarca, organizată în București și în Iași, expunând originea și rostul acestor universități. Numele era puțin cunoscut atunci când s'au găsit unii cari au »zeflemisit« înțelesul de cuvinte: universitate rurală. Un cuvânt de spirit poate să placă, dar să facă și rău: să înlăture o idee bună.

Nu știu dacă mulți își mai amintesc de conferința profesorului danez. Ea a avut darul să pună pentru câțiva vreme la zădărnici zile în țara noastră, micul regat vecin al împărăției a Germaniei, și a făcut chiar pe câțiva Români să călătorească întru a cunoaște de aproape lucrurile acestea.

Ceeace s'a realizat în Danemarca este de-a dreptul o minune.

# MOBILE

În cea mai modernă execuție se pot procura la:

pentru dormitor  
sufragerie  
locuiațe, garton  
în garnitură de  
piele și de aramă  
precum și covoare

## C. W. Kessle

fabricant de mobile

Sibiu—Nağyszeben, Str. Șaguna



**Câteva cuvinte asupra boalelor secrete!**

Este trist, — dar în realitate adevărat că în vremea de azi e bătătoare la ochi mulțimea acelor oameni, a căror sânge și sucuri trupești sunt atrofiate și cari în urma ușurinței din tinerețe și prin deprinderi rele și-au sdruncinat sistemul nervos și puterea spirituală. E timpul suprem ca acestel stări îngrozitoare să se pună capăt. Trebuie să fie cineva care să dea tinerimei deslușiri binevoitoare, sincere și amănunțite în tot ce privește viața sexuală — trebuie să fie cineva căruia oamenii să și încredințeze fără teamă, fără sfială și cu încredere necazurile lor secrete. Dar nu e în deajuns încă a destăinui aceste necazuri ori și cui, ci trebuie să ne adresăm unui astfel de medic specialist, conștiințios, care știe să dea asupra vieții sfaturi bune sexuale și știe a ajuta și morburilor ce deja eventual există, atunci apoi va înceta existența boalelor secrete.

De o chemare atât de măreață și pentru acest scop e institutul renumit în toată țara al Dr-ului PALOCZ, medic de spital, specialist (Budapesta IV. Muzeum Körut 13. unde pe lângă discreția cea mai strictă, primește ori cine (atât bărbații cât și femeile) deslușiri asupra vieții sexuale, unde sângele și sucurile trupești ale bolnavului se curăță, nervii i-se întăresc, tot organismul i-se eliberează de materiile de boală, chinurile sufletului i-se liniștesc.

Fără conturbarea ocupațiilor zilnice dr. PALOCZ vindecă deja de ani de zile repede și radical cu metoda sa proprie de vindecare, chiar și cazurile cele mai negleșite, ranele sifilice boalele de țevă, bășică, nervi și șira spinării, începuturile de confuzie a minții, urmările onaniei și ale sifilisului, erectiunile de spaimă, slăbirea puterii bărbătești (impotența), vătămurile, boalele de sânge, de piele și toate boalele organelor sexuale femeiești. Pentru femei e sală de așteptare separată și esire separată. În ceace privește cura, departarea nu este pedică, căci dacă cineva, din orice cauză, n'ar putea veni în persoană, atunci i-se va da răspuns amănunțit foarte discret prin scrisoare (în epistolă e de ajuns a se înălătura numai marca de răspuns). **Limba română se vorbește perfect.** După încheierea curei, epistolele se ard, ori la dorință se retrimite fiecăruia. Institutul se îngrijește și de medicamente speciale. Vizitele se primesc începând dela 10 ore a. m. și până la 5 ore p. m. (Duminea până la 12 ore a. m. **Tratament și cu serumul Ehrlich 606.** Adresa: Dr. PALOCZ, medic de spital, specialist în Budapesta, dela 1 Noemvre IV., Muzeum-körut 13.

**BANCA NAȚIONALĂ A ROMÂNIEI.**

**SITUAȚIUNE SUMARA.**

1910.		1911.	
1 Mai		23 Aprilie.	30 Aprilie.
<b>ACTIV</b>			
127 824 815	{ 89 872 135 Rezerva metalică aur . . . . . 122 761 318 37 952 680 „ trate aur . . . . . 50 843 000 }	171 420 738	173 604 318
1 768 077	Argint și diverse monete . . . . .	1 414 841	1 455 419
63 365 277	Portofoliu român și străin . . . . .	93 297 107	101 807 236
27 393 797	{ *) Impr. pe ef. publice . . . . . 10 446 000 „ în cont curent . . . . . 11 861 669 }	23 005 591	22 307 069
11 999 867	Efectele capitalului social . . . . .	11 999 789	11 999 789
14 798 943	Efectele fondului de rezervă . . . . .	17 885 442	17 885 442
3 116 121	„ „ amort. imob. și mașin. de imprim. . . . .	4 285 121	4 285 121
6 001 308	Imobile . . . . .	6 021 394	6 021 993
712 198	Mobilier și mașini de imprimerie . . . . .	736 022	736 028
686 527	Cheltuell de administrațiune . . . . .	720 268	729 997
105 844 725	Depozite libere . . . . .	112 634 715	111 270 260
39 503 526	Conturi de valori . . . . .	17 104 563	18 739 141
39 743 068	Conturi curente. . . . .	64 714 021	55 205 704
442 757 258		525 239 612	526 047 157
<b>PASIV</b>			
12 000 000	Capital . . . . .	12 000 000	12 000 000
28 352 686	Fond de rezervă . . . . .	30 235 180	30 359 907
4 180 436	Fondul amort. imoblii. mobil. și mașin. imprim. . . . .	4 453 934	4 461 614
257 289 530	Bilete de bancă în circulațiune . . . . .	338 606 030	340 383 160
1 392 424	Dobânzi și beneficii diverse . . . . .	1 378 470	1 470 583
105 844 725	Depozit de retras . . . . .	112 634 715	111 270 260
33 697 457	Conturi diverse, sold . . . . .	25 931 808	26 101 993
442 757 258		525 239 612	526 047 517

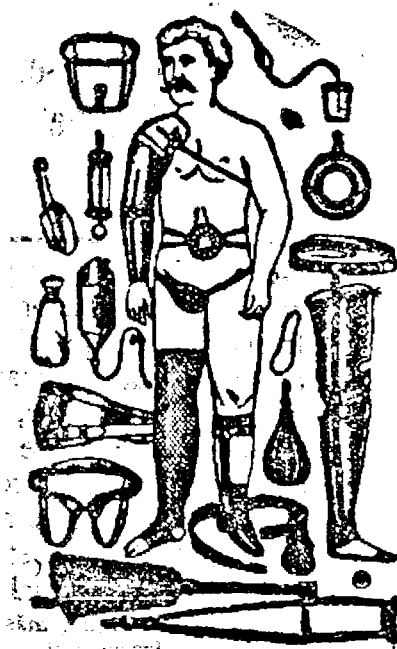
Scomptul 5%  
\*) Dobânda 5 1/2%

**KLINGE ANTAL**

pictor bisericesc și de icoane sfinte în Nagyvárad, Szent János-u. 11.

Pregătește gratis tot felul de planuri pentru iconostase și plafoane bisericesti.

Ține în depozit cruci mari pentru drumuri de țară și duleie.



**HALÁSZ P. JÁNOS**

atelier pentru bandage chirurgicale

**BUDAPEST IX, Üllői u. 5**

unde se află cu prețurile cele mai convenabile și brevetate

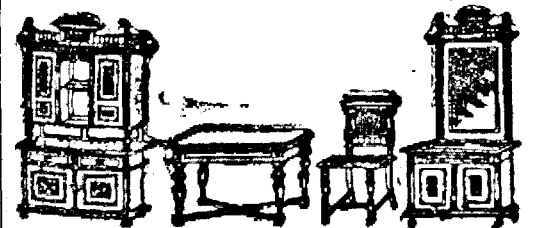
Suspensorii, bandage pentru burtă, picioare și mâni artificiale, ciorapi de cauciuc, benzi pentru îndreptarea staturii (gradehalter), mașini pentru umblat și sprijinit, precum și tot felul de articole necesare pentru îngrijirea bolnavilor, preparative de fabricație engleză și americană, irigatoare și injectoare. — — —

Grijiți de adresă.

**MAGAZIN DE MOBILE**

**Joan Réthi**

fimplar artistic pentru edificii și mobile, în Sibiu — N.-szeben, Elisabetg. 20.



Primesc ori-ce lucrări pentru aranjamente de scoale, biserici, magazine, birouri și locuințe, deasemenea pentru clădiri, lucrări în cel mai modern stil, pe lângă liferare promptă prețuri moderate și din material uscat. Desemne și proiecte fac grabnic și gratuit.

**SCULPTOR**



**și PIETRAR.**

**SZATMÁRI KŐIPARGYÁR**

— HARKANYI EDE —  
sculptor și pietrar în  
— SZATMÁR-NÉMETI. —

Lucrări: Sculptură și monumente, altare amvoane, grilaje, bazine, statuete, rugi, cruci, pietre pentru mormint, etc. etc.

Clasa arhitectonică: Canouri, mauzolee, poduri, — scări balustrade, pavagii ș. a. —

Clasa de morărit. Pietre de moară franceze, rijniți — pentru sămânță și sare, tocile etc. —

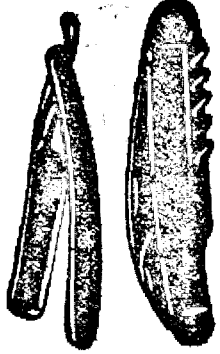
Numai lucrări de gust și execuție specială, pe lângă — prețurile cele mai convenabile. —

Se fac gratuit deseneuri, rezervându-se dreptul de proprietate. — Vă rog să fiți atenți la firmă. —

## Szighety Sándor

atelier de cuțite și točilărie artistică  
Budapesta, VII., Strada Akácza No 64.  
Colțul Străzii Király.

Se recomandă pentru ascuțirea și repararea de foarfeci, cuțite, brice și tesacuri de bucătărie în condiții ireproșabile și pr. conv.



Mare depozit de unelte și utensilii pentru barbieri, ca foarfeci, brice și curele de ascuțit etc. etc. precum și cuțite de buzunar ș a.

Pentru barbieri se ascut două briciuri gratuit dacă trimite 12 deodată.

Comandele se execută prompt și conștiințios.

## CANARINI

■ Cele mai frumoase cântărețe moderne cecăntă ziua și la lumină. Cântăreață tinăra 4, 5 fl. de 1 an 5, 6, 8, 10 fl. Renunțatele canarine Seifert și verzi dela 10 fl. în sus.



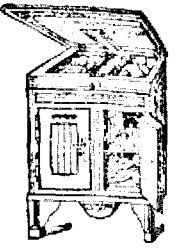
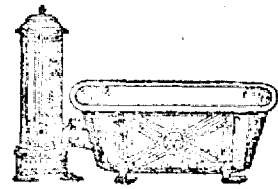
Ouătoare 1, 2, 3 și 4 fl., după soiu. Catalog de prețuri despre papagal, pasări transmarine măi-muțe și câini de soiu se capătă înainte trimițând 20 fl. Pentru ajungerea comandelor la loc în viață se garantează. — Comandele se pot face la

**DIÓSZEGHY és Társa,**  
Oradea-mare-Nagyvárad.

Cea mai mare prăvălie de animale din Ungaria.

## Dulapuri de gheață, vane de scaldat

provăzute cu cuptor de încălzit.



Vane de legănat, de șezut și pentru copii precum și orice articole igienice în execuție solidă se află în asortiment bogat, pelângă prețuri convenabile. Tofelul de lucrări de timchea pentru clădiri, apaducte cu gaz aerian, instalații electrice.  
**H. M. WOLLNER, Budapest V., Arany János-utca 22/II, (Colțul Bálványos)**  
Telefon 36-63. Catalog gratis și franco.

## Expoziție permanentă

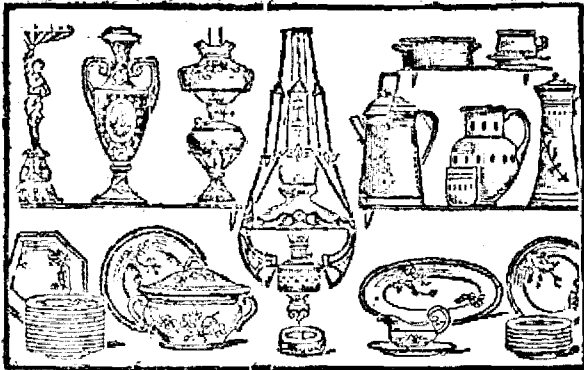
în localurile firmei

## JOSIF JIKELI

din SIBIU

STRADA CISNĂDIEI No 47.

Vizitatorul nu e obligat să cumpere.

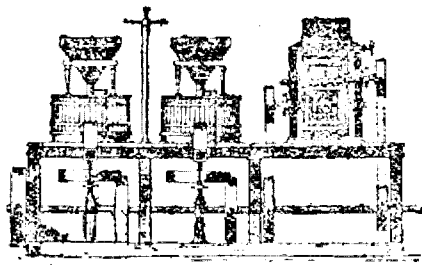


### Consemnarea mărfurilor expuse:

Sticlă, porcelan, obiecte de bucătărie.	Obiecte de oțel englezesc și Solingen, tacă-muri.
Instalație completă de bucătărie în diferite prețuri.	Scule bisericesti; catalog gratis.
Cadouri de argint, nichel și aramă.	Cadre p. tablouri și tinătoare de fotografii.
Obiecte decorative.	Corpuri moderne pentru luminat.
Ceasornice, articole de toaletă, de volaj, pentru turiști și manevre (aluminium).	Garnituri pentru spălat, mese de spălat, băi, cornise, mobile de fer.

Amintiri din Sibiu.

Noutăți șosesc necontentit. Prețuri ieftine.



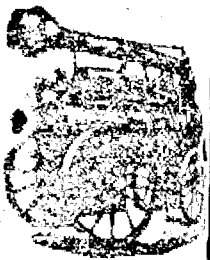
Ofere

motoare cu benzin și olei brut, locomobile motoare absorbitoare de gazuri. Mașini motoare cu benzin automobile pentru arat și imblătit. Primește tofelul de montări pentru mașini, mașini cu aburi, stabilimente industriale și încălzirea cu aburi, precum și executarea a tofelul de aliaje de fier și metale

### montarea deplină a morilor

precum și reparări în bransa aceasta.

Garanță deplină, serviciu prompt, prețuri ieftine.



Institut de pictură bisericească în Sighetul-Maramureșului.  
(Templomfestészeti Müintézet, Mármaroszigeten).

Cancelaria: Piața Erzsébet-főter No. 11, ușa 18.

■ ■ ■ Ne angajăm pentru pictarea în stil modern și foarte artistic a internelor bisericilor, icoane pe cerime, fresco, icoane pe altar, altare construite de iconostase, auritură, pictarea icoanelor de iconostas, crucifixe, icoane la încrucișarea drumurilor, pictarea icoanelor sfinte și a oricui soi de icoane bisericești.

Renovăm foarte frumos iconostase și altare vechi, iar pictarea, abducerea cu marmoră și auritura lor o executăm cu cea mai mare artă și cu prețuri convenabile, — parohiilor mai sărace eventual și pe lângă plățirea în rate.

■ ■ ■ Examinarea bisericilor, măsurarea, înțelegerea mai amănunțită — la fața locului o facem gratis, cu planuri și prospecte servim cu plăcere.

## Schuster Ferencz

măsar pentru zidiri și mobile în  
Temesvár-Erzsébetváros, Korona-u.18.



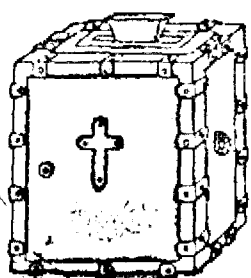
Execută după planuri proprii sau străine  
**mobile**  
pentru dormitoare, prânzitoare și saloane precum și aranjamente pentru cancelarii și prăvălii cu prețuri moderate.

## A. SCHLEZACK

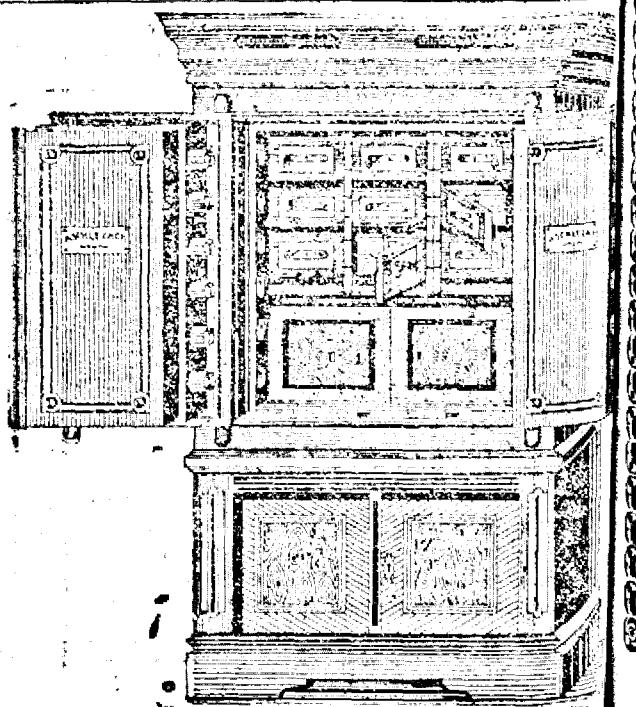
fabrică de casse pentru bani și tresoare în

Sibiu-Nagyszében, Lederer-g. 2.

Fabrică casse cu sertare din scylolith și asbest incombustibile, recunoscute de cele mai bune. Sertare și casse panțerate sigur din antogen și thermit, camere panțerate, casse pentru acte, casete, prese pentru copiat, lacăte de siguranță, etc.



Referindu-vă la ziarul nostru vi-se trimite prețuri curente gratuit și porto fr. Fabricare din materialul cel mai bun.



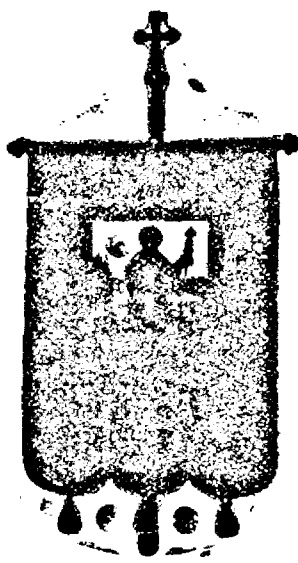


In atenția cumpărătorilor de **mobile**

le recomand magazinul meu din Arad, strada Fejsze No 6 unde țin în depozit: aranjamentele cele mai moderne, pentru dormitoare, sufragerii și saloane cu prețuri moderate. Primesc comande în atelier conform cerințelor preliminare și mustrelor ce le servesc publicului. — Condițiile cele mai favorabile.

Cu stimă:

**Csatlós András,**  
măsar și dulgher.

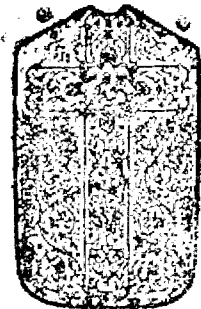


Dipl. de onoare Lovrin 1902. Medalia de aur Timișoara 1891.  
**SZUBOTHA SANDOR**  
pregătitor de odăjdii și adjuturi bisericești.  
Intensiat Ja 1888 Telefon pentru comit. și oraș 498.  
Liferantul excel. Sale episcop Deaseffy din Cenad.

**TIMIȘOARA-CETATE**  
In colțul străzii Lonovica și Jenő főherceg, vis-à-vis de hotelul «Hungaria»

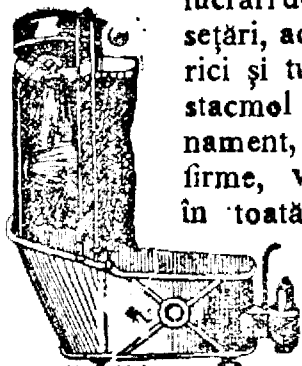
Recomandă magazinul său bogat în atențunea binevotoare atât a preoțimii cât și a acelor, cari voesc să cumpere pentru biserici capele, sau societăți de înmormântare

**odăjdii, steaguri, cruci, statue**  
- sau altfel de adjusturi bisericești -  
tot astfel marele său asortiment pentru materiale  
— necesare la formarea adjustărilor bisericești. —  
Pentru liferările mele iau răspunderea.  
— Servesc bucuros cu catalog ilustrat. —



**Saska Sándor tinichigiu**  
Brașov—Brassó, Vasut-u. 28.

Pregătește în atelierul său cu motor electric toffelul de lucrări pentru zidiri, lucrări de tinichea, înfrumusețări, acoperire de biserici și turnuri, lucrări de stacmă turnat pentru ornament, precum și pentru firme, vane de scaldat în toată mărimea, ș. a. Toate comanda se execută prompt și cu punctualitate.

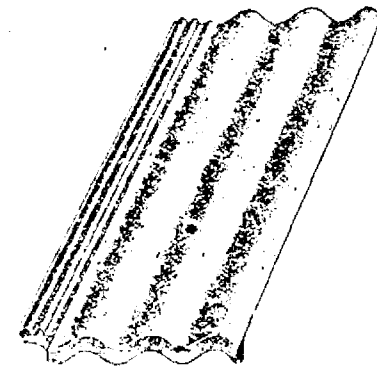


Telefon No 316.

**Reiber István**

antreprisă de betonare și pavare reprezentantul societății de asfaltare ung. pe acții în

— Timișoara, Gyárvaros, Uri-utca No. 32. —



Primește lucrări de betonaj, pavări și tincuiri, pietrării, canalizări, și asfaltări. — Se vinde ciment de Portland și românesc prima calitate cu prețuri reduse și în orice cvant, la comande cu vagonul se transportă în condiții de plată foarte favorabile. La lucrări comunale și de biserici cele mai mari favoruri. — Prospecte de prețuri la dorință gratuit. Toate comanda se adreseze la firma de mai sus.



**GEORGE RUMMEL**

Salon de modă, Honterusgasse 5.

**ANUNȚ!**

**Pentru sezonul primăvară!**

Am onoarea a aduce la cunoștiința onor. public de dame că mi-au sosit *Jurnale de Modă* bogat ilustrate după modele cărora lucrez cu gust în atelierul meu toffelul de costume, jachete, haine de stradă și salon, capoturi Princese și Reform, folii, talii, mantale, costumuri pentru sport și orice haine englezești și franțuzești.

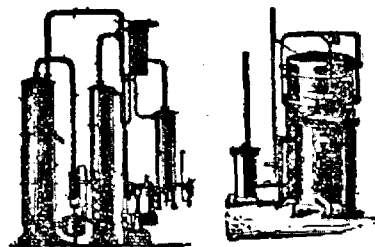
Serviciu prompt. La înștiințarea, prin postă la dorință merg și acasă.

**George Rummel,**

Salon de modă, Sibiu, Honterusgasse 5.

**Friedrich Ohnweiler** bărăgar în Szászsebes, Ulița Petersdorfer Nr. 5.

Primește spre efectuire: instrumente de fabricare de spirt, cognac, licquer, țuică și instrumente de a condensa acestea. Mare magazină. Toffelul de instrumente și lucruri necesere la fabrici. Vase de aramă roșie pentru hoteluri birturi, instituțiuni etc.



Vase de fier cafea, vase de spălat și curățit.

Mai departe primește și montarea și repararea fântanelor artificiale pe lângă prețuri moderate.

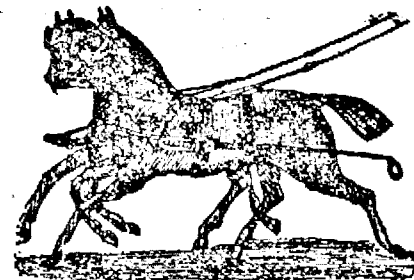
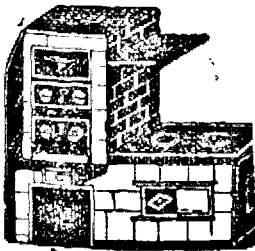
Comanda se execută din material de prima calitate.

**Frații Weber**

lăcătuși pentru edificii și constructori de apaducte Timișoara-Fabric, Str. Távirda 26/a.

Primum orice lucru, ce se ține de branșa aceasta precum și reparaturile anume: **strângerea în fer a zidurilor porți de fer, îngrădiri**

de morminte, cămine perpetue, vetre de fier (șparherturi) etc. etc. Luăm spre lucrare construirea de apaducte precum și telefoane de casă și ridicarea parafulgerelor, pelângă un preț moderat și garanță atât în loc, cât și în provincii.

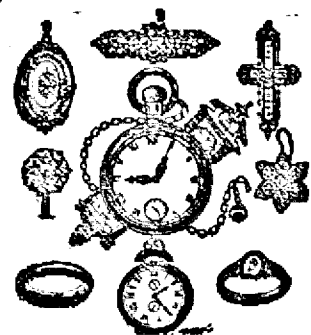


Atelier de curelărie, șelărie și coferărie:

**Orendt G. & Feiri W.**

(odinioară Societatea curelarilor) Sibiu—Nagyszeben, Heltauerg. Str. Cisnădiei 45.

Magazin bogat în articole pentru căroțat, călărit, vânat, sport și volaj, poclăzi și procovături, portmonee și bretele solide și alte articole de galanterie, cu prețuri foarte moderate. Depozit permanent în curele de mașini, curele de cusut și legat, Sky (vârzobi). — Recomandă pe urmă cei mai buni jamperi de piele fabricație proprie, pentru cav. și militari, cari stau strins lipite pe picior. — Reparările se execută prompt. Mare depozit de hamuri pentru cal dela soiurile cele mai ieftine până la cele mai fine, coperitoare (țoluri) de cal și cofere de călătorie. — Comanda se efectuează conștiințios.



**Carol G. Sadler** ciasornicar  
giuva ergiu  
și optic în

**Bestercze, Str. Spitalului 23.**

(lângă „Hotelul Sahling“).

Mare magazin de:

**ciasornice de buzunar**

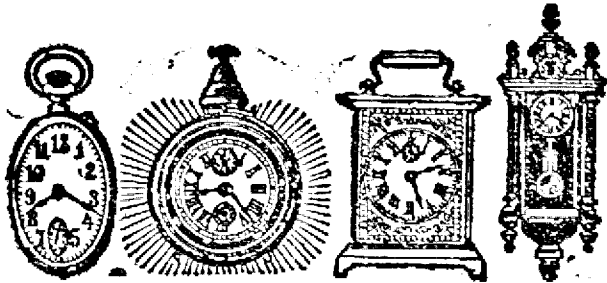
din aur argint și din nickel.

**Oroloage de părete, deșteptătoare și cu pendul.**

Articli de aur și argint.

Articlii optiei și  
ochelari de  
— Ratenow. —

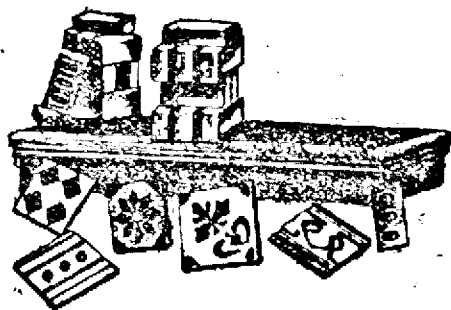
Reparările a tot-felul  
de articli în branșa  
aceasta se efeptuesc  
cu conștiințozitate și  
cu prețuri moderate.



## Simics József

anteprișă de clădiri și fabrică  
de ciment monumente și beton

Lugoș, Str. Buziașului 37. Casa proprie.

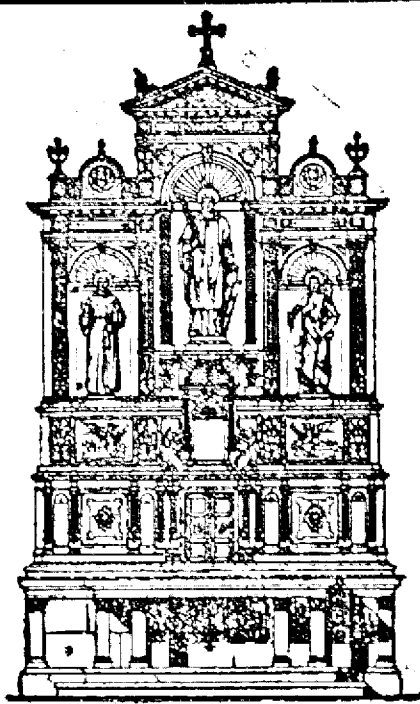
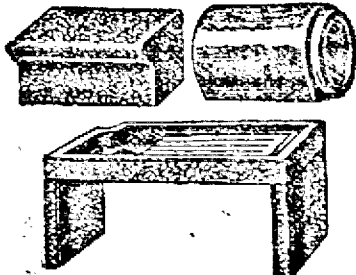


Primește toffelul de  
lucrări din acest ram,  
poduri de beton,  
viaduct, canalizări,  
usucarea păreților  
umezi, învelișuri de  
beton, terase, monu-  
mente, pedestale,

trepte, bazinuri, boltituri din beton de fier, cupole  
pentru biserici, șghiaburi, păreți sectanți, cerdacuri de  
ciment și pregătirea lucrărilor din asfalt.

Are în depozit tot materialul de lipsă pentru  
pentru lucrările din acest  
ram, ghips, ciment româ-  
nesc și de portland, trestie  
pentru moloz etc.

Lucrările se fac pelângă  
garanție. — Preliminare și  
planuri se trimit gratuit.

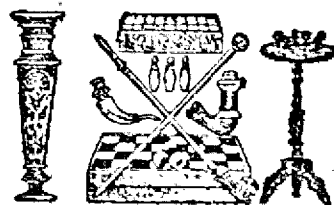


## Szeifert János

sculptor,

Arad, Magyar-utca 29.

Pregătește toffelul de lucrări  
din acest ram, ca *iconostase,*  
*amvoane, aranjamente pentru*  
*biserici și salon,* toffelul de  
sculpturi pentru tâmplari. Re-  
paraturi se efeptuesc prompt;  
comandele din provincie se e-  
xecută grabnic. — Pentru a-  
casta solicit binevoitorul spri-  
jin al publicului  
Cu stimă: **Szeifert János.**



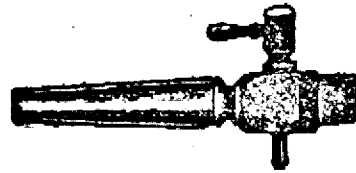
## LÉVAY GYÖRGY

STRUNGAR

SZEGED, Püspök-tér 4.

Primește spre efeptuire și reparare *toffelul de lucruri*  
*ce aparțin acestei branșe,* precum: popice și bile, dopuri  
și slăvini (pipe) pentru buți, gherghefuri p. lucru de mână,  
articole p. fumători, cămășuri, șpițuri etc.; bile și dacuri  
pentru biliard; domino, șah  
și toffelul de decorații, la  
mobile, etc, cuire ș. a.

Comandele se efeptuesc  
prompt și conștiințios.



## RELITSCH JÁNOS,

atelier de instrumente  
muzicale în

**Versecz**  
Kudricl-ut 5, colțul  
străzii Deák Ferenc.



Recomandă în atenția  
onoratului public din  
loc și jur, magazinul  
său de instrumente  
muzicale provăzut cu  
puteri de prima forță  
unde se află, viori, tam-  
burine, armonice, gra-  
mofoane, tobe, cinele,  
triangule, oboe, flaute,  
clarinete, goanre, etc.  
cari toate se pregătesc  
și se repară pe lângă  
prețuri moderate.

Instrumente vechi se  
primesc pelângă pre-  
țurile cele mai mari  
posibile. Comandele  
se efeptuesc prompt.

Cel mai mare depozit de cuptoare de olane

## MICHAIL WAGNER

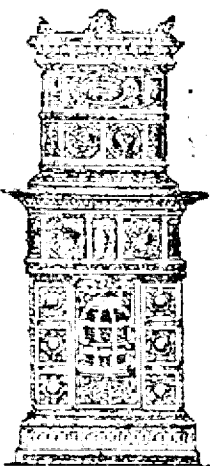
fabricant de cuptoare și olar,

Bestercze, Ungargasse 12.

Recomandă cuptoare de olane, căminuri,  
cuptoare pentru bucătărij; fabricație proprie,  
pelângă prețuri moderate, modele simple până  
la cele mai complicate în culori variate și mo-  
derne.

Toffelul de reparaturi și prefaceri se efeptu-  
esc cu prețuri convenabile.

Comande pentru băi de vană și căptușirea  
păreților se fac deasemenea din asortimentul  
depozitului.



## = Th. Schmidt =

fabrică de ploiere

Sibiu—Hermannstadt, Reispargasse No 7.

Recomandă magazinul său bogat asortat cu cele  
mai nouă și mai moderne

**ploiere-entoutcas**

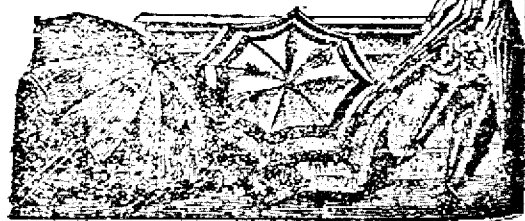
(pt. soare și ploale)

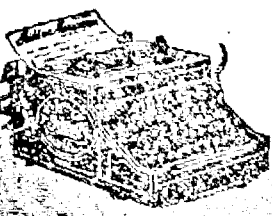
precum și

**ploiere**

de calitate excelentă  
pntu domni și dame.

Comandele se execută prompt și cu punctualitate





**Mașini de scris**  
IDEAL și ERICA.

**GRAMOFONE**

**Mașini de cusut VERITAS.**

(reparație proprie) și cele mai solide părți constitutive: panglici  
culoare, hârtie de copiat, ace, plăci etc. se găsesc la mecanicul:  
**George Barthelmie, Brașov, Weisz Mihály-u. 23.**  
dintâi și cel mai bine asortat atelier mecanic din Ardeal.  
elier p. reparat mașini speciale de scris, de orice sistem dea-  
menea aparate mecanice fine etc. Școală de scris cu mașina.



**FODOR D. József**

prăvălie de ghete de primul rang  
Gyulafehérvár, Novák Ferenc-tér 13.

Se recomandă p. onor. public din  
loc și jur, pentru pregătirea promptă  
a toffelul de

**ghete**

p. domni, dame și copii

ecum și **cioboate** pentru domni și copii în  
ecufia cea mai elegantă pelângă prețuri moderate și la  
cuma modă. — Toffelul de reparaturi se execută repede,  
anic și ieftin, precum și toate comanda.



**Milan Jorgovits**

curelar, șelar și fabri-  
cant de geamantane în  
Timișoara-Centru  
Strada Jenőherczeg-u. 14.  
— (Lângă muzicantul Braun). —  
(Temesvár - Belváros).

Recomandă în atenția onor. public din localitate și jur,  
magazinul său bogat asortat în hamuri și tot ce e de lipsă la  
sărit, apoi geamantane și geante de diferite calități.

Mai departe recomandă bășurile, căpeștrile și biciurile în  
cel mai favorabil preț. — Reparările se fac repede și la timpul  
rău. — Comanda se execută prompt.

**Orologiu de buzunar**

cu capac dublu, mecanism excelent

**pentru 6 coroane**

se capătă pe lângă garanță de 2 ani  
precum și toffelul de

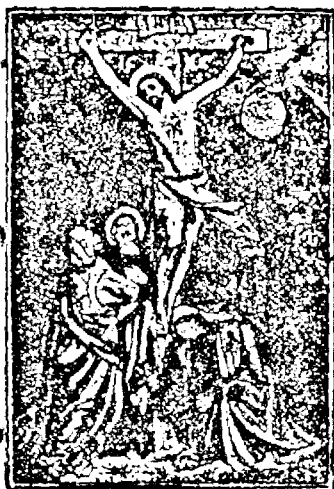
**reparări de oroloage**

se execută cu prețuri convenabile la

**Süssmann E. orologier**

Sibiu—Nagyszeben, Reisberg. 11.

In 1904 a câștigat dela so-  
cietatea din Budapesta a  
vâpsitorilor auritorilor și  
lustruitorilor diplomă. —



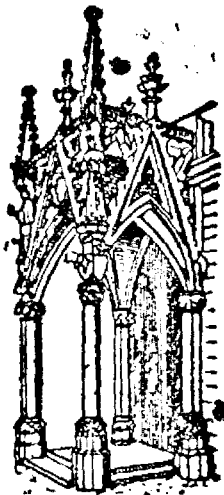
**Taferner Antal**

auritor de bisericel și saloane  
**Versecz, Temesvári-u. 20.**

Primește spre executare, conform planului  
aurire și reparare, iconostase, altare,  
s. mormânt, acoperiș de turnuri, aran-  
jamente bisericesti apoi pregătirea tuturor  
lucrărilor de branșa aceasta precum și re-  
pararea și vopsirea de nou a monumentelor  
deasemenea și orice icoane bisericesti.  
La dorința pregătesc prospect; pentru  
vederea lucrărilor în provincia merg pe  
— — — speciele mele proprii. — — —  
Execuție promptă. Serviciu conștiințios.

**Nagy Sándor, sculptor, Arad, Kossuth-u. No 4.**

:- In stabilimentul de piatrărie a lui Mairovitz. :-



Execută și reparaază

**lucrări de sculptură**  
**artistică**

figurate și decorative precum și portrete  
după natură și fotografii, monumente mor-  
mântale, toffelul de produse ale industriei,  
apoi lucrări moderne sculptate pentru deco-  
rația zidurilor din teracotă, piatră, ghips,  
ciment și din alte materii pelângă prețurile  
cele mai ieftine și serviciu conștiințios.

**Invenție senzațională.**



Brevetat sub  
No 3956.

Scutit prin lege  
sub No 141.

In atenția prășitorilor de vite!

**ANTICOLUL e de un efect uimitor COLICEL.**  
în contra:

Experiența de doi ani la regimentul I. de husari arată  
că în contra colicei nu există un alt leac mai cu efect  
decât ANTICOLUL, deoarece în toate cazurile și un prav  
ajunge ca să producă efectul așteptat. La cai în cazurile  
cele mai grave e destul un prav, vindecare la 1½ ore.  
La vite cornute 1 eventual 2 pravuri, vindecarea 1 oră.  
In propriul interes comandă o cutie, ca să o ai în caz de  
lipsă, costă 4 coroane (2 pravuri).

Se poate comanda la:

**LABORATORUL ANTICOL**

**Mayer Ignác, med. veterinar șef reg. Brașov.**

Kaiserl. und Königl.  
Husaren-Regiment Kaiser No 1.

**Certificat.**

Subsemnatul am folosit preparatul dlui Mayer Ignác, medic ve-  
terinar de stat, la boala așa numită colică, atât a cailor mici cât și la  
ai regimentului, cu un rezultat uimitor, pentru care, precum și pentru  
forma ușor de usat îl recomand cu căldură orișicui.

Brașov, 21 Aprilie 1896.  
(L. S.)

ss. Litke, colonel.



# Vînzare de pămînt!

Pe pusta KUTASI

442 holde mici de pămînt arător

al doamnei V. KISS

## sunt de vînzare

în bucăți mai mici sau mari.

Pe acest pămînt arător de clasa I-ă sunt deja votate împrumuturi de 900 Coroane după holde mici.

Informațiuni mai de aproape dă singur numai:

# Herzog Sándor

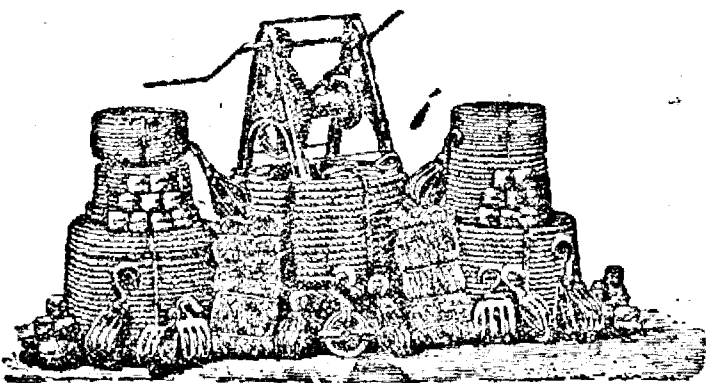
Arad, Str. Weitzer János 15.

Funăria cea mai mare din Ungaria-sudică — este a lui **Joanovics János**. Tot-felul de funii de cânepă, de fir, brăcii, legătoare. Așezare și scurtare de funii de cânepă pentru transmisiuni. — Lugoj (Lugos). Atelierul: strada Făgetului No 77. — Magazin și birou: Piața Izabella. —

**Funării de cânepă, pentru uzinuri și economii:**

Funii pentru trăsuri (pentru fân), legătoare de snopi, funii pentru boi, oprițoare ștreanguri, hamacuri, mreje p. pescari, rețele pentru cai etc.

Torturi pentru țesături, brăuri de cânepă și de jută (pânză), bătaoare de cânepă, pânze (Pack) țesături, saci de cânepă, pânză și jută, pânze impenetrabile, sbiciuri, cerți și codoriști etc. etc. Serviciu prompt



Primul atelier ardelean aranjat cu putere electrică pentru scobirea pietrelor și fabrică de pietrii monumentale. —

## Gerstenbrein Tamás és Társa

sculptori și măiestrii pletrari.

Atelierul central al magazinei: Cluj—Kolozsvár, Dézsma-u. 21.

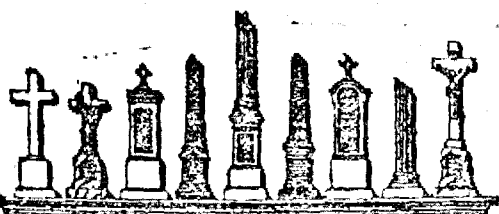
Magazin de pietrii monumentale, fabricate proprii din marmoră, labrador, granit, sienit etc.

Biroul central:

Sibiu—Nagyszeben, Fleischergasse 17.

Filiale:

Déva și Nagyvárad.



## Adolf Hemper Sibiu—Nagyszeben, Heltauerg 2.

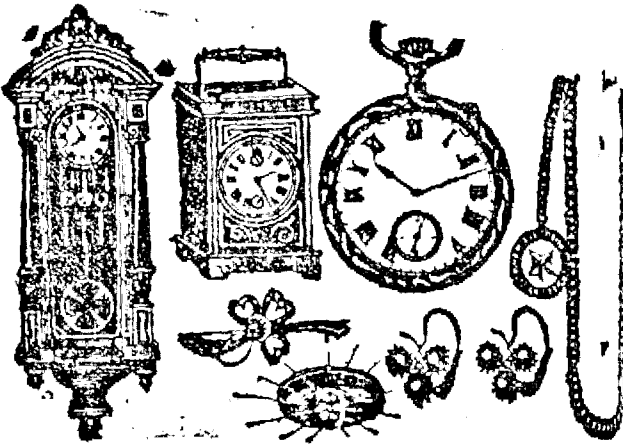
Cea mai punctuală firmă de expedare.

Recomandă on. public magazinul său bogat asortat cu fabricate excelente de oroloage precise de aur și argint pentru domni și dame precum și bijuterii și obiecte de aur și argint executate modern.

Schimbă și cumpără bijuterii vechi obiecte de aur, argint și nestemate.

Atelier propriu: pentru lucrări de aurar și reparații de oroloage etc.

Comandele se execută prompt și cu: cea mai mare: punctualitate. —



Nr. telef. pentru oraș și comitat 509

# BANI

pe moșii și case de închiriat din Arad

cu amortizație de 10—70 ani

după mărimea sumei împrumutate cu 4, 4 $\frac{1}{4}$ , 4 $\frac{1}{2}$ , 4 $\frac{3}{4}$  și 5%, pe lângă dividendă de mijlocire și amortizație de interese corăspunzătoare până la valoarea cea mai mare.

Spese anticipative nu sunt, la dorință anticipez spesele de intabulare, convertez datorile de interese mari.

— Resolvare grabnică, serviciu prompt. —

## SZÜCS F. VILMOS

Representanța pentru mijlocirea de împrumuturi a

Institutului pentru credit fonciar din Sibiu

pe teritoriu: comitatului Arad, orașului Arad, comitatului Bichis, Gyula, Ciaba.

ARAD, Karolina-uteza 8. (Casa proprie.)  
(Lângă filiala Poștei.)

Prisesc pe lângă onorar aculșitori de afaceri și demni de încredere.

## Ioan Haag

tăietor de pile

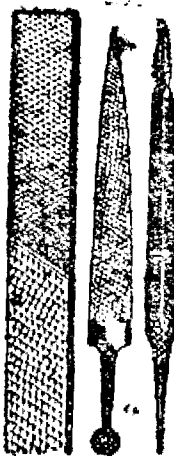
Timișoara-Josefin, Fröbel-u.

Recomandă ferarilor și comercianților atelierul său de tăiat pile

bine aranjat, unde se pregătesc pile și mari din oțel vărsat de prima calitate

Primește spre scobire pile mici și vechi și noi, pelângă prețuri ieftine.

Comandele se execută grabnic și prompt.



# S'a deschis

Filiala fabricii de

## ghete anatomice Moskovits

în Arad, Piața Libertății No 18.



Prețuri  
fixate  
egal:

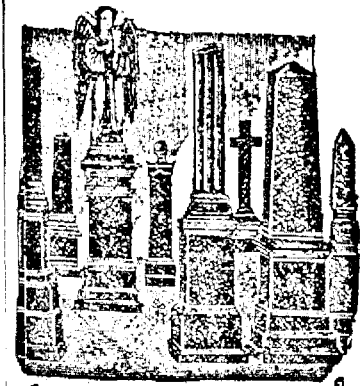
- 10 Cor.
- 13 »
- 17 »
- 22 »

Prețuri egale.

Prețuri fixe.

## Nagy József, sculptor.

Fabrică cu instalații electrice de ori-ce mobile din marmor, grănit, sienit și marmor de labrador în Brașov—Brassó.



Primește spre efectuare orice lucrări de sculptură, precum și pietrii sepulcrale, monumente, mauzolee din orice fel de piatră. Comandele se execută grabnic și conștiințios.

Gramofoane și plăci, Aprinzători original „Imperator“, lampioane de buzunar

se găsesc mai ieftin în marele magazin de fabrică a lui



Tóth József, Szeged, Könyök-u 3.

Vânzare și pe rate.

Cereți gratuit prospectul de prețuri. Se caută revanzători.

## Iosif Haas

zugrav de biserici în Nagyszeben—Sibiu—Saggasse No 13.

PRIMEȘTE:

și ia în itreprindere zugrăvirea de biserici, în tot stilul, împodobirea lor, pictarea altarelor și icoanelor sfinte precum și lucrări de aurărie.

Inst. de zugrăvire artistică. Comandele se execută cu cea mai mare specialitate. La cerere face schițele necesare, iar la angajament merge în persoană.

Execuție splendidă.

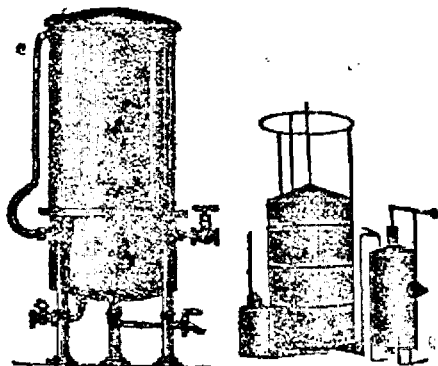
Prețuri moderate.

## Schuster Hans, hărăgar Szászváros, Korház-utca.

Primește spre efectuare: instrumente de fabricare de spirt, cognac, licquer, țuică și instrumente de a condensa acestea.

Mare magazină. Totfelul de instrumente și lucruri necesare la fabrici. Vase de aramă roșie pentru hoteluri, birturi etc. Vase de fiert cafea, vase de spălat și curățit. — Primește montarea și repararea fântânelor artificiale

pe lângă prețuri moderate. Comandele se execută prompt.



## Petru Novac

ferestrău și moară cu aburi Arad-Micălaca.—Telefon 670.

Am onoare a aduce la cunoștința on. public, că în ferestrăul meu se pot căpăta ori-ce fel de material de lemn de brad ș. a.

scânduri, grinzi, laț, căpriori, Incheetori etc.

Domnilor arhitecți și dulgheri le pun la dispoziție locul de legat.

In moara de aburi pregătesc făină de grâu și de cucuruz.

Afară de aceea se poate căpăta

## lemne de foc

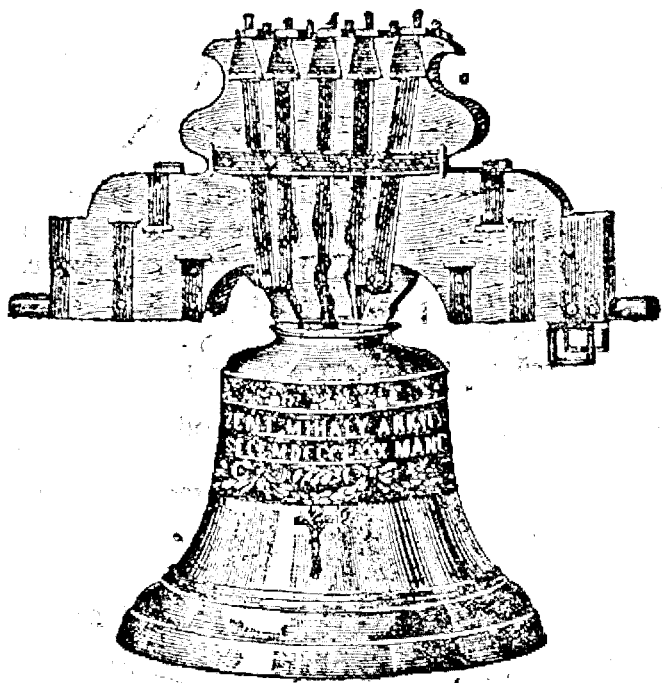
cu vagonul, în stânjin sau tăiate, trimise acasă.

Lemne de ars se află și la magazinul meu din Arad, Telefon 579. Piața Óvár, (înaintea podului de lemn spre vechea cetate).

# Michail Manchen

vărsător de clopote  
(campane) de construcție  
mai nouă cu sul sucitor

Sighișoara—Segesvár, Piața de Sus Nr. 168.



Firma aceasta există  
dela anul 1822 și  
să bucură de un  
renume bun; se re-  
comandă deci tutu-  
ror comunelor bise-  
ricești pentru —

## a lifera și re- para clopote

de toată mărimea  
cu coroane de ste-  
jar ori fer legat;  
face și scaune de  
clopote din fer bătut  
pentru unul sau, mai  
multe clopote pe  
lângă prețurile cele  
mai convenabile. —

Clopote mai mici  
sunt totdeauna gata.  
Solvare și în rate.

# Cornel Tunner

industrie de marmoră și granit în  
Timișoara-Fabrik, Andrassy-ut No 22.  
și Timișoara-Josefin, Hunyadi-utca No 4.



Își recomandă magazinul său bogat asortat cu

## pietrii monumentale

table de marmoră, statui,  
etc., fabricație proprie în executare  
de gust frumos și preț moderat.

Având un magazin bogat, oferă  
— mai ieftin ca orice concurență. —  
Recomandându-se on. public roagă  
cercetarea binevoitoarelor comande:

**Cornel Tunner,**  
măiestru de sculptură în piatră.

Fabrica de prăjitoare de cafea și  
căminuri brevetate a lăcătarului :: ::

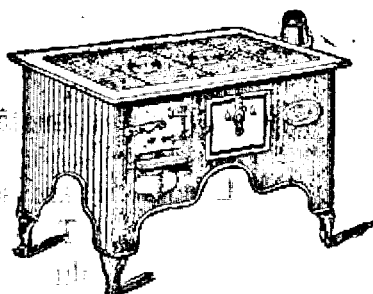
# Ifj. Fazakas Ferencz

Szepsziszentgyörgy, Gróf Mikó-u. 18.

Recomandă on. public prăjitoarele de cafea  
brevetate și căminurile (sparhert) recunoscute de  
cele mai bune, dintre cari până acum s'au comandat  
peste 400 bucăți.

Primesc și execut pelângă  
prețuri moderate orice lucrări de  
strungărie în fier, repararea ma-  
șinelor și mecanismelor de fier,  
a casselor etc. pelângă garanție.

Trimite franco fiecăruia care  
se referă la ziarul acesta preț-  
curent despre prăjitoarele și că-  
minurile sale brevetate.



## Specialitățile cosmetice ale lui

# Dr. Odor Béla, farmacist

se află în farmacia »Steaua de aur«

Aiud — Nagyenyed, Fötér, (cott. Alba inferioră)

**Cremă de Aiud** pentru folos de  
noapte. Mijloc  
ireproșabil pentru albirea și moierea  
pielei; nu conține nici un ingredient  
dăunător de mercuriu. Prețul unui  
borcan 1 cor. 20 fil.

**Cremă de Aiud** pentru folos —  
peste zi; dease-  
menea moie pelea, nu-i unsuroasă și  
păstrează foarte bine pudra. Prețul  
unui borcan 1 cor. 20 fil.

**Lichid pentru moierea și al-  
birea mânilor** dă pielei un alb de  
culoarea marmoru-  
lui. O sticlă 1 cor. 10 fil.

**Săpun din cremă de Aiud**  
cu miros admirabil cu 1 cor. 20 fil.

**Pudră de Aiud** în trei culori. o  
cutie 1 cor. 20 fil.

**Petroform pentru spălarea  
părului** oprește căderea părului și  
formarea mătreței, întărește  
pielea și ajută la creșterea părului. O  
sticlă 1 cor. 80 fil.

## Spirit de plante din Ardeal.

Făcut din frunzele și rădăcinile buru-  
ienilor de leac, dă părului un lustru  
frumos, și-l face moale. Prețul unei  
sticle 1 coroană 70 fileri.

**Bay-Rum Samphoo** pentru cal-  
varea pie-  
lui și a pielii. O sticlă 2 cor.

**Praf Sampoo** pentru spălarea  
rului și finerea  
a pielii, mai ales la femei. Un pachet  
25 fil. 10 pachete 2 cor.

**Hair-Reneiver** (lapte pentru  
generarea  
lui) părul cărunț își recapătă  
originală. O sticlă 1 cor. 80 fil.

**Apă aromatică pentru**  
și păstrarea și curățirea  
sticlă 70 fileri.

**Apa de gură Formosan**  
ficierea gurei și a dinților. O  
1 coroană 80 fileri.

**Praf pentru dinți Hydros**  
mijloc de mână întâi pentru  
dinților și desinficierea gurei. O  
1 coroană 20 fileri.

**Picături pentru dinți**  
O sticlă 60 fileri.

**Lichid de brad** (Espirt de  
pentru par-  
camerilor și desinficierea apar-  
telor bolnavilor. O sticlă 1 cor.  
Tub pentru imprăștierea acestuia



Cea mai renumită :  
**mare fabrică  
de mobile**  
din sudul Ungariei  
(Versecz).

Pregătește mobi-  
lele cele mai mo-  
derne și luxoase  
cu prețuri foarte  
— moderate. —

Mare deposit de plane  
excelente, covoare, per-  
dele, țesături foarte fine  
— și mașini de cusut. —



pe la mijlocul solului al XIX, Danemarca, cupusă politicește influenței germane, lipsită de o dezvoltare economică serioasă, micșoată în teritoriu prin răpirea unei provincii de către puternica sa vecină, lipsită de o cultură proprie, — căci și aici predomina influența germană, — văzând bogăția-i scăzută și mizeria gata să bată la ușă, căzuse într-o stare de mare descurajare. Cu sufletul strâns de durere. Danezii se resemnau în așteptarea unui cataclism care să le prăpădească țara, căci clasa care avea în mână directiva politice și a culturii era cu totul înstrăinată. De unde avea să vie scăparea? Răspunsul l-a dat un scriitor și poet, numit Grundtvig (1783—1872). El a zis: Trebuie să regenerăm poporul prin cultivarea țărânimii. Ideile lui au scornit aceste școli numite „universități rurale“.

Prima universitate rurală s'a întemeiat la 1843.

În momentul când vorbea profesorul Danez în țara noastră, funcționau 56 de universități rurale cu un număr de 6.000 elevi.

Elevii acestor școli sânt trecuți de 18 ani. Ei se adună, în școli cu internat, la niște cursuri cari țin cam 6 luni pe an (iarna) și cari tratează subiecte variate: gramatica alături de horticultură, literatura națională sau străină alături de creșterea vitelor, istoria, geografia, fizica, etc.

Intocmirea programului variază dela școală la școală; este chiar o școală de un al doilea grad (la Ascov) între aceste universități populare. Un lucru este comun și trebuie notat: aceste școli nu sânt gratuite, fiecare elev plătește 40—50 de lei pe lună.

Multe din aceste școli au localuri proprii foarte frumoase.

Ele au schimbat mentalitatea țaranului; au creat o atmosferă de cultură, de muncă stăruitoare. au dezvoltat spiritul de asociație, care au dat naștere acelor vestite cooperative sătești. Țăranul danez se consideră școlar toată viața lui. Satele au cluburi unde se găsesc cărți și ziare; sătenii chiamă la aceste cluburi oameni speciali ca să le ție conferințe.

Ridicarea stării culturale a adus ridicarea stării economice și Danemarca servă astăzi ca model, chiar statelor mari în multe privinți.

*Revista generală a Gheorghe Adamescu. învățământului.*

## INFORMAȚII.

ARAD, 31 Maiu n. 1911.

### Taina unei priviri...

Prietena mea G., era o fată frumoasă, cu fața albă, cu ochii mari și verzi, plini de scânteei neînțelese. Prietena mea G., avea un temperament ciudat, ca o escină dintr'un roman de Turgeniev. Era sveltă, cu mijlocul subțire, râdea și plângea cu o înspăimântătoare succesiune repede de sentimente și adese ori mă lăsa sinceritatea ei forțată.

Nu ași putea zice că o iubeam pe prietena mea, cel puțin când eram în apropierea ei, nu. Prea era numai simț și plăcerea intelectuală pe care o simțeam alături de ea, prea mă coverșea. Nu, pentru că de câte ori me despărțeam, simțeam ce-i drept în lipsa ei o durere de rău, dar una care s'ar putea asemăna cu cea pe care o simțiți când lași din mână o carte neînțeleasă de spirituală. Cu toate acestea, era totuși între noi o tainică legătură sufletească, ceva imperceptibil și ne lăsa să ne oprim în seri cu lună plină sub un înflorit din grădina ei, să tăcem și să ne uităm înfiorați șoaptele moi ale frunzelor tremurătoare.

Se poate să greșesc când spun că nu o iubeam, se poate să spun adevărul. Ce e mai ușor, decât să nu înțelegi măsura în astfel de împrejurări când se conștientă inima cu mintea?! Nu știu. Atâta știu că în ziua zi m'a oprit prietena mea în drum, m'a luat în brați și a început să-mi povestească cu o exuberanță obicinuită, că ea se mărită, că a cerut o nu știu ce, că ea vrea să se mărite, că, în sfârșit, s'a și logodit. Tocmai ieri m'am logodit, îmi spunea râzând, ce inel, strașnic inel... costă... costă... și ridea și se ridica.

Am rămas incurcat în fața acestei mărturisiri, spusă într-o formă care mă punea pe gânduri. Ce se putea gândi după risul ei? I-am spus totuși că îmi pare rău că se mărită, că, în sfârșit, acesta-i rostul fetelor

pe lume. Erau stupide aceste vorbe, dar ce era să zic? Prietena mea a făcut pe loc, mi-a aruncat brațul la o parte și eu înspăimântat de marea greșală ce făcusem, mi-am plecat capul în pământ și mergeam năuc alături de ea.

Când am îndrăznit să-mi ridic privirile, în jurul buzelor ei roșii flutura un zimbet plin de o adâncă melancolie. Prietena mea, părea străbătută de un sentiment ciudat, care se înstăpânea din ce în ce mai mult și asupra mea. Nu știu cum, simțeam o durere prelungă în piept și ca un bolnav sfârșit doream să vie de undeva o mână călduță și moale, să mă mângâie pe frunte, pe păr și pe ochii, cari îmi ardeau ca flacăra unei lumini apropiate.

Când am ajuns în dreptul caselor, prietena mea, mi-a întins mâna, m'a privit în față și mi-a zis:

— Să rămânem pietini buni. Nu-i așa?

Din ochii ei verzi și mari se revărsa o lumină stranie, iar pleoapele trandafirii cari acopereau pe jumătate cele două comori de smarald, pluteau în străluciri de lacrimi.

Prietena mea după vre-o câteva clipe s'a întors domol și a fugit în curte. Am plecat și eu uluit, ca din preajma unei nenorociri. În noaptea aceea m'am frământat până în zori. Ce însemna aceea privire stranie a prietenei mele? Ce însemna?... Să fi fost o chemare a unui suflet orbit de iubire? ori era vre-un sentiment trecător care a tulburat sensibilul suflet al prietenei mele? Nici odată nu credeam că ea ar ști să și iubească și acum?!...

De atunci a trecut multă vreme. Prietena mea s'a măritat, iar mie mi-au răsărit cei dintâi peri cărunți — vestitorii unor vremuri mai potolite. Și astăzi însă, mă supune aceea privire a prietenei mele G. și uite, și acum când scriu aceste rânduri ași alerga la tine dragă prieteno, să te strâng în brațe și să sărut de pe ochii tăi verzi taina acelei priviri. Ego.

— *Din cauza sfintei sărbători de mâne, «Inălțarea Domnului», ziarul nostru va apare numai Vineri la orele obișnuite.*

— **Vești alarmante despre sănătatea monarhului.** Se anunță din Praga: Ziarul „Prager Tagblatt“ a publicat în numărul său de azi vești foarte alarmante despre sănătatea monarhului nostru. Procurorul a confiscat toate exemplarele ziarului. Articolul încriminat e reprodus din numărul de ieri al ziarului „Slavisches Tagblatt“, care a fost ieri de asemenea confiscat la Viena.

În articol se spunea că factorii chemați vor institui o „regență“ în frunte cu moștenitorul Francisc Ferdinand, după ce monarhul s'ar simți atât de rău încât nu mai poate suporta greutatea guvernării.

— **Articolul dlui Goga.** În șirul altor greșeli de tipar pe cari cetitorii le pot îndrepta singuri, s'a strecurat și o prea regretabilă greșală, care tulbură înțelesul alineatului 3 din pagina 1, coloana 2 în articolul de alături al dlui Goga »Ce e »Tribuna« z-lelor noastre? I Noua harță și urzitorii ei«. Retipărim aici întregul pasaj așa cum ar fi trebuit să apară:

»Vor curge dar iarăși riuri de cerneală, se vor învârti epitețe noi, vor răsuna și inevitabile injurii, așa cum e legea din bătrâni în retorica d' scuțiilor noastre publicistice. Toate acestea și câte vor urma de-acum înainte, vă rugăm, iubiiți cetitori, să nu le încrestați la răbojul greșelilor noastre, ci să le primiți ca un dar, ca o răsplată a jertfelor și suferințelor noastre pe care vi-le hărăzește, mult lăudata înțelepciune a unor fruntași cu mai multe cuprinsuri decât noi, — bieți drumeți pe-o cale, unde cresc multe flori, dar puțin mălai — și să le mulțumiți lor, că v'am dat din nou prilejul să asistați la spectacolul care v'a făcut bucuria o iarnă întregă«.

Pasajul a apărut fără predicatul »pe care vi-le hărăzește« în propoziția a doua.

— **Discursul de recepțiune al canonicului Bunea.** În una din ședințele apropiate ale Academiei din București se va citi discursul de recepțiune, pe care regretatul istoriograf al nostru, canonicul Bunea n'a ajuns să-l rostască. Despre acest discurs ziarele din țară scriu că este de o mare im-

portanță pentru istoria noastră din evul mediu.

Distinsul membru de odinioară al Academiei, fiind unit, a avut putința să cerceteze arhivele din Vatican și „Propaganda fide“ unde a găsit documente de mare importanță pentru istoria noastră din evul mediu, documente necunoscute până astăzi.

— **Dăruiri pentru »Școala de fete«.** Institutul de credit „Lipovana“ din Lipova a contribuit cu 50 de coroane la fondul viitoarei școale de fete din Arad.

— **Desgroparea Herculanului.** Multă vreme s'a discutat în privința mijloacelor de întreținut spre a desgropa Pompeii. Dar s'a crezut că Herculanul zace sub lavă glodoasă, acuma prefăcută în piatră. pe când Pompeii ar fi acoperiți cu cenușă vulcanică mai puțin întărită.

Cercetările au dovedit că amândouă orașele au suferit aceeaș soartă, adică le-a acoperit ploaia de cenușă amestecată cu boambe și bombițe de lavă.

De altfel Pliniu cel finăr ne povestește ritos că tot ploaia de cenușe a înecat și îngropat amândouă orașele.

Prin urmare, se va putea desgropa și Herculanul. Mai rămâne greutatea cu orașul Retina, (cu 30 000 de loc.) care se înalță peste Herculan.

Dar și greutatea aceasta se poate înlătura.

**O veche rasă omenească.** Pe insula engleză Jessey din Marea Mănecei, s'au descoperit două dinți de om, pe cari prof. Keith de la British Museum i-a determinat. Sunt dela un om de rasa zisă dela Neanderthal. După pătura în cari i-au aflat, omul, dela cari au ramas, trăia înainte de începutul epocii glaciare și era contemporan cu omul fosil aflat în Franța în Dordogne.

Până acuma nu se dăduse peste astfel de rămășiți afară din Europa continentală.

— **Iodoformul vindecând tuberculoza.** Drul Dewar arată societății chirurgicale din Glasgow că de zece ani caută bolnavi de tuberculoză cu iodoform, injectându-le iodoform topit în eter, în vine. De obicei face operația de trei ori pe săptămână. Firește mai întâi se încredințează dacă păreții vineilor sunt în stare bună și dacă se întâmplă friguri sau alte manifestări rele, încetează pe o bucată de vreme cu injecțiile.

Zice că'n trei până la patru luni a izbutit a tămădui bolnavul. În privința hranei etc. nu ia nici o măsură. Dacă bolnavul e prea slăbit, întâi îl întărește și apoi începe injecțiile; îi trebuie un an.

Dewar crede că iodoformul omoară baccilii.

— **O interesantă comunicare la Academia română.** În ședința de Luni a Academiei Române bătrânul om de stat dl Dim. A. Sturdza, fost președinte al consiliului de miniștri și secretar perpetuu al Academiei, a făcut o foarte interesantă comunicare asupra Efectelor deciziunilor divanurilor ad-hoc.

Savantul academician a dat cetire unui mare număr de deciziuni și dări de seamă ale debaterilor divanurilor ad-hoc dela 1857, la care a adăugat o foarte interesantă descriere a acțiunii acestor adunări pe lângă Sublima Poartă.

Din această comunicare reese că membrii divanurilor ad-hoc lucrau cu mare grijă, pe de o parte să nu indispuie Turcia, iar pe de altă parte să nu nemulțumească nici pe semnatari tratatului dela Paris.

Importanta comunicare a dlui Dim. A. Sturdza va complecta lunga serie de documente din epoca de regenerare a României și va aduce o nouă lumină în chestiunea privitoare la activitatea divanurilor ad-hoc.

Dl Dim. A. Sturdza a vorbit timp de două

re fără a manifesta cea mai mică oboseală. Interesanta sa comunicare a fost ascultată cu un profund interes și foarte viu aplaudată.

— **Reorganizarea poliției de graniță.** În cadrul discuției asupra bugetului ministerului de interne au răsunat mai multe vorbiri cari cereau casarea poliției de graniță, pe care o considerau absolut de prisos și care mai ales prin atitudinea ei ostentativă pricinuieste cele mai mari neplăceri călătorilor — consumând în aceeași vreme o bună parte din bugetul țării. Ministerul de interne însă a convenit să-i lărgească cercul de activitate, dându-i dreptul de-a judeca în delict de transgresiuni de natură mai puțin gravă. În urma acestei măsuri vor trebui înmulțite posturile poliției de graniță, de asemenea și oamenii de serviciu.

În legătură cu aceasta credem că ministrul de interne ar da o dovadă de intențiuni bune, dacă ascultând plânsurile ce i-s'au adresat contra acestei instituții — care deși creiată de curând, a avut destulă vreme să-și creieze un nume odios — ar lua măsurile de rigoare pentru ca să înceteze vexațiile călătorilor cari trec dincolo de frontieră, dar mai ales a călătorilor din România cari au avut de suferit nenumărate neplăceri din partea de graniță.

— **Cum se poartă preoții unguri în Moldova.** „Neamul românesc“ scrie:

„Păcat că am ajuns în secolul al XX-lea, căci, în loc să progresăm, mai mult regresăm. Nu e țară pe lume pentru existența căreia să fie nevoie mai mult ca în țara noastră de ridicarea din ignoranță a păturii rurale. Dar cum să se mai ridice pătura rurală, când tocmai cei cari ar trebui s'o scoată la lumină, își permit să facă atâtea fapte imorale? Soarta m'a aruncat, singurul Român, în mijlocul a peste 300 de familii de Unguri, cărora soarta li-a trimis un preot, care caută să-și bată joc de ceia ce-i mai scump pentru noi, Românii. Eu, comerciant, am vândut anul trecut peste 190 de foi calendare românești. Preotul, umblând cu crucea la bobotează pe la oameni, a distrus toate calendarele, zicând că ei nu au dreptul să țină astfel de calendare, ci numai calendare ungurești.

„Lucrul acesta, pe mine, ca român, m'a indignat foarte mult. Afară de acestea, preotul îngroapă morții fără nici o ceremonie, afară din cimitir, expuși a fi scoși de râmători. Pe lângă această purtare scandaloasă a mai săvârșit și alte fapte imorale, pe care le-am făcut cunoscute dlui procuror-general de Iași.

Nădăjduiesc că acele spuse mai sus, vor avea răsunet în întreaga țară, iar preoții unguri de felul acesta vor fi așezați la locul lor. Aceste toate sunt petrecute în satul P., com. Sc., jud. Bacău.

— **Familia regală română la expoziția tinerimii artistice.** Din București se scrie: Maj. Sa Regele Carol, însoțit de principele Ferdinand, principesa Maria, principesa Elisabeta și principele Carol au vizitat Duminecă frumoasa expoziție a „Tinerimii artistice“, exprimându-și excelenta impresie ce le-au lăsat operele expuse și sforțările „Tinerimii artistice“. Maj. Sa a examinat între altele cu atenție statueta d-lui Spaethe „Dorobanțul“, însărcinând pe sculptor să facă o schiță pentru dorobanțul, care va figura în marea statuie, ce se va ridica în curând la Petersburg în amintirea Țarului Alexandru al II-lea. Maj. Sa a rămas viu impresionat cu deosebire și de pânza regretatului Grigorescu „Luarea Smărdanului“, care a servit ca schiță marelui pânze cu același nume din sala consiliului comunal a primăriei capitalei. Membrii familiei regale

române au reținut pentru sine câteva din tablourile expuse.

— **Concertul „Corfescu“.** După cum vedem din o placardă pe care ni-o trimite un anonim, concertul Corfescu ce se va da azi în Lugoj, are următorul program:

I.  
Eugen Diaz: Nagy ária a «Benvenuto» operából. (Franz).  
Makray László: Er ist gekommen. (Deutsch).  
Dezső Ferenc: Sötét erdő sűrűjéből. (Magyar dalok).  
Verdi: Nagy ária a «Rigoletto» operából. (Olasz).  
Vidu: Doina Dorului. (Român).

II.  
Halevy: Nagy ária a «Zsidónő» operából (Olasz).  
Dankó Pista: Éltörött a hegedűm (Magyar dal), Puccini Nagy ária a «Tosca» operából. (Olasz).  
Ștefănescu: Prinde-mi-te-aș mândro. (Român).  
Placarda e tipărită la tipografia Adolf Auspitz, care tipărește și «Drapelul». Textul placardei e unguresc, românesc și german, programul însă numai unguresc. Credem că Românii din Lugoj aveau datoria să-i atragă dlui Corfescu atenția asupra caracterului național al publicului care poate să dea din Lugoj, pentru concertul unui artist român. contingentul prevalent al participanților.

— **Convenire colegială.** Subscrisul convoc pe toți acei colegi de școală cu cari în anul 1901 am făcut examenul de maturitate la gimnaziul de stat din Sibiu, la excursiunea colegială, care conform înțelesului de atunci — va avea loc la 29 Iunie n. a. c. în Sibiu. Totodată îi rog ca despre participare să mă avizeze în cel mai scurt timp, ca din bună vreme să se poată lua măsurile necesare, Gușterița, (Szenterszébet) Traian Petrișor, paroch.

× **La croitoria universală.** I. Petrașcu, Sibiu — Nagyszeben, Strada Cisnădiei Nr. 30, Telefon 721. Se pregătesc cele mai frumoase haine, după croială cu și, pentru civili: fracuri, saloane, jachete, sacouri, pardesiuri, paltoane etc. Asemenea se execută pentru ofițeri și voluntari, tot felul de uniforme, iar în depozit se află diferiți articli pentru uniforme: săbii, chipiuri, portofee, mănuși etc. Atrag deosebita atențiune asupra reverențelor preoțești, ce se pregătesc în atelierul meu, după moda cea mai nouă. Comandele se pregătesc în timp foarte scurt.

× **Noutăți de ridicul,** geante de mâni, cofere, articole de sport, rachete pentru tennis, bile și nețua, fotbal, mingii, bastoane, parfumuri, apă de Coloniri apă de păr, praf de dinți, săpun, perii, pieaptene și articole de modă se află cu prețuri moderate la **Hegedüs Gyula**, Arad Andrassy-tér 15.

## Dr. VICTOR GRAUB.

Medic universal, medic școlar calificat, profesor de igienă.

### Institut de dantistică.

Arad, Andrassy-tér Nr. 22. — Etajul I  
În fața palatului administrativ (comitatului)

## Mișcare culturală și socială.

**Petrecere în Recita-montană.** Reuniunea română de cântare și muzică din Recita-montană aranjează Duminecă în 4 Iunie 1911 în sala „Casinei române“ din loc o reprezentație teatrală împreună cu concert și joc.

Program: I. „Moștenire dela răposata“ comedie într'un act de D. R. Rosetti. Persoane: Cirilă căpitan în retragere dl Mihai Cristoi Potiencu dl Vasile Chiriță, Arhira fiica lui Potiencu d-șoara Elisaveta Nicola, Cafegio dl Nicolae Barbu, Eliza fiica lui Cafegio, d-șoara Victoria Dintean, Marghioala servitoare d-șoara Maria Morariu.

II. I. Podolean: „Imn de serbare“, cor mixt. 2. I. Velcean: „Frunză verde de mohor“, cântată de dna A. Stoica și dl Ilie Bârnau, cu acompaniament de pian susținut de dna Roza Micu. 3. I. Vidu: „Creangă ruptă“, cor mixt, b) „Varia“, cor mixt. 4. I. Velcean: a) „Frunză verde foaie lată“, cor. mixt, b) „Cimpoiășul“, cor mixt cu bariton-solo susținut de dl P. Stoica cu acompaniament de pian. 5. Muzicescu: „Marș regal“, cor mixt. Venitul e destinat fondului seminarul diecezan.

## BIBLIOGRAFII.

La Librăria Tribunei din Arad, se pot căpăta

### propise (corecte) de examen.

100 bucăți Cor. 1-20 + 20 fil. porto postal.  
Tot aici se pot comanda și cărți pentru premii școlare cu rabat cuvenit.

A. Cotruș: Poezii & 1 cor. + 10 fil. porto.  
Ion Cocărlă-Leandru: Jalea Satelor (poezii), & 2 cor. + 20 fil. porto.

La Librăria Tribunei se află de vânzare:

**Cărți postale** reprezentând pe poetul Octavian Goga cu aviatorul Aurel Vlaicu, bucata 16 fil. plus 10 fil. porto. 50 buc. 7 cor. plus 55 fil. recomandat 100 buc. 12 cor. plus 55 fil. porto.

**Călușerii** ilustrate reprezentând călușerii dela balul din Arad 1911, buc. 14 fil. 50 buc. Cor. 6. 100 buc. Cor. 10 plus porto postal.

Cereți seria de 12 bucăți a **ilustratelor nouă dela balul costumat** din Arad 1911, dela Librăria Tribunei, Arad. Bucata costă 24 fil. plus 10 fil. porto. O serie de 12 buc. Cor. 250 plus 20 fil. porto, recomandat 45 fil., 50 bucăți Cor. 9-55 fil. rec. 100 bucăți Cor. 16 plus 65 fil. rec.

Aceste ilustrate se vind în folosul Reuniunii Femeilor Române din Arad.

## Poșta Administrației.

Gavril Iovan. Sabolei. Am primit 10 cor. abonament până la 1 Iulie 1911.

Redactor responsabil: Iuliu Giurgiu.  
„Tribuna“ institut tipografic, Nichin și 1911.

# MOBILE

din cauza schimbării localului  
se vând cu prețuri

# ieftine

în fabrica de mobile al

# BEISZ

Oradea-mare-Nagyvárad

dela 1 Mai în Rákoczi-ut 14

# Făina lactată NESTLÉ

Este dovedită după o lungă experiență că este foarte bună pentru copii sănătoși și bolnavi cât și pentru bolnavii de stomac. Impedică și înlătură vărsăturile, diareea, catarul intestinelor — Broșura „Ingrijirea Copiilor“ se poate avea gratuit de la NESTLÉ, Viena I, Biberstrasse

## CONVOCARE.

Acționarii ai institutului de credit  
denumit „CORVINEANA» societate  
în Hunedoara, se invită la  
adunarea generală  
extraordinară

va ținea *Duminecă în 25 Iunie st.*  
la 2 ore p. m. în localul institutului.

## OBIECTELE:

legerea președintelui conform §-ului  
statute.

amplificarea capitalului social.

modificarea statutelor.

eventuale propuneri.

Acționarii, cari voiesc a participa  
în persoană sau prin plenipoten-  
țiar, sunt rugați a-și depune, în înțelesul  
din statute, la cassa institutului  
eventual documentele de plenipotență  
până în 24 Iunie st. n. 1911.

Actul de modificare a statutului se pune  
în discuție domnilor acționari în biroul  
de la orele 8—12 a. m. și de la  
2—5 p. m.

Hunedoara, la 18 Maiu 1911.

DIRECȚIUNEA.

## Cumpăr

se cantitate flori de romonițe (mu-  
flori de tei, flori de friguri, flori  
de bujor, flori de grâu,  
de secari, frunze de mătrăgună,  
de măsălarăniță, bolondaică, ciu-  
și rădăcini de mătrăgună fie  
ori uscate, precum și vespi de  
trapfen (gândaci de maiu). —

Farmacia

Andru Szokoly, Arad

la-vis de biserica sârbească). —

Societatea artistică ungurească  
și polonezo-jidană

va da azi 31 Maiu și mâne 1 Iunie n.

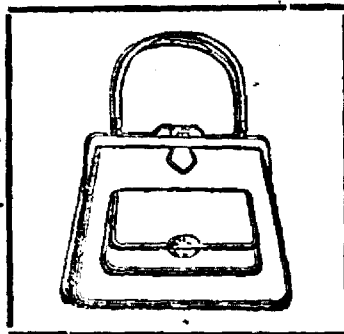
## o reprezentație de gală

în cafeneaua „Royal din Arad, cu  
un program foarte bogat.

Întrarea liberă! Locuri rezervate!

Solicită sprijinul publicului

Deutsch Lipót,  
cafegiul „Royal«-ului.

Geante moderne pentru dame  
(Ridikül)

precum și portmoneuri, portofolii și  
portțigarete în diferite calități  
de la cele mai simple până la cele mai  
fine, se pot cumpăra pelângă prețuri  
moderate și serviciu conștiințios la:

György Gergely

primul atelier de obiecte din piele de lux

Ma osvásárhely, Piața Széchenyi-tér.

## Crocsé Ferencz

proprietarul unei mine de peatră din  
Gödömesterháza.

Atelier de pietrărie și monumente

In Marosvásárhely, Kalvária-u. 6.

Are în depozit monumente sepulcrale  
din marmor, granit  
și sienit, dela cele  
mai simple până la  
cele mai somptu-  
oase, pregătește de  
asemenea orice lu-  
crări pentru edificii  
și cavouri familiare.

Prețuri ieftine și  
serviciu prompt.

Planurile se exe-  
cută gratuit.

Atelier modern.



## LUCZA JÓZSEF

atelier chimic p. curățitul hainelor  
Szeged, Laudon-u. 9.

PRIMEȘTE:

vopsirea și curățirea hainelor  
bărbătești femeiești de copii și pre-  
oțești, postav, de mobile, baine  
de doliu etc. Mai departe primește  
curățirea penelor de pat,  
cu mașina prin ce își redobândesc  
culoarea albă și uscățimea originală  
și vor fi scutite de praf. Comandele  
din provincie se efectuează imediat.

toletoi.

27

## RĂSBOIU ȘI PACE

ROMAN.

Trad. de A. C. Corbul.

(Urmare).

ca prietena ei nu era lângă dansa, Natașa  
și ea s'o caute și intră în odaia Soniei. Odaia  
în salonul de studiu, nu găsi pe nimeni. Ea  
și Sonia trebuie să fie pe banca din coridor.  
Era consacrată durerilor tinerei genera-  
ției a familiei Rostow. Sonia era într'adevăr  
și plângea cu hohote în vapoarea ei toaletă  
cu o mototolea fără să știe ce face; micii ei  
și erau sbuciumați de sughițuri și ea își  
și ascunși în palme, pe o periniță murdară.  
Era bătrinei servitoare a casei. Chipul Nata-  
și deodată aerul animat și vesel, ochii ei deve-  
și rînele gâtului se umflară și colțurile gu-  
și.

ce ai? Ce ți-s'a întâmplat? Oh! oh! strigă  
și-o pe Sonia că plânge, izbucni și ea în

ștercă în zadar să ridice capul ca să-i răs-  
și îngropă mai tare obraji în pernă. Natașa  
și lângă dansa și înconjurând-o cu brațele,  
și săpâni cu greutate emoțiunea și se șterse

și pleacă peste o săptămână, bălbăi ea;  
și zi a apărut, el singur mi-a spus-o. Dar  
și plâns, adăugă ea arătând o hârtie pe care  
și mană și pe care Nicolae îi scrisese niște  
și: nici tu, nici nimeni nu poate să știe ce

suflet frumos are. Tu ești fericită și te iubesc, te iubesc  
și-l iubesc și pe Boris; e dragut și voi n'o să aveți  
nici o greutate; dar Nicolae mi-e văr și avem nevoie  
de metropolitul ca să ne... altfel e imposibil. Și apoi  
dacă mama... (Sonia o privea pe contesă ca pe mama  
ei) ar găsi că eu sunt o piedecă pentru viitorul lui  
Nicolae? O să spună că sunt o ingrată; și numai Dum-  
nezeu știe cât o iubesc pe dansa și pe voi toți... afară  
de Vera... Ce i-am făcut eu ei, ca să mă... Da, vă sunt  
recunoscătoare, și aș fi fericită să vă sacrific ceva,  
dar n'am nimic...

Și Sonia își ascunse din nou fața în pernă plângând.  
Se vedea din eforturile pe cari le făcea Natașa ca  
s'o liniștească, că ea înțelegea pe depliu gravitatea  
necazului prietenei sale.

— Sonio, spuse ea

Căci ghicise adevărul.

— Mă prind că Vera ți-a vorbit după masă. Nu  
e așa?

— Dar Nicolae a scris el însuși aceste versuri și eu  
am copiat celelalte, pe cari ea le-a găsit pe masă și  
m'a amenințat că le arată mamei... Mi-a spus că sunt  
o ingrată, și că mama nu-mi va permite nici odată să  
mă mărit cu... că el se va însura cu Iulia Karaghin,  
și ai văzut cât s'a ocupat de dansa toată ziua; Natașa,  
de ce?...

Și lacrimile o podidiră de nou. Natașa o atrase  
cătră ea, o îmbrățișă, și zăbindu-i printre lacrimi.

— Sonio, să n'o crezi. Adu-ți aminte ce vorbeam  
noi, cu Nicolae, mai zilele trecute după masă. Am  
hotărît de mai înainte ce să facem: nu-mi mai aduc  
aminte ce, dar știu că tare era frumos... Fratele un-  
chiului Șinșin, nu s'a însurat și el cu o verișoară a  
lui? Și noi suntem doar veri de al treilea grad. Bo-  
ris spunea și el că nu e nici o greutate, căci i-am

povestit și lui toate astea și-l știi cât e de înțelept  
și de bun! Nu plânge Sonio, porumbițo, prietena mea...

Și o acoperi de sărutări, rizând.

— Vera e răutăcioasă, las-o în pace, dar totul va  
fi bine, și ea n'are să spună mamei nimic. Nicolae o  
să vorbească el însuși cu mama și nici nu se gândește  
la Iulia...

Apoi o mai sărută odată și Sonia se ridică repede  
și ochii îi străluciră iar de bucurie și nădejde. Părea  
intr'adevăr o încântătoare pisicuță ce aștepta momen-  
tul favorabil să cadă din nou pe labe, ca să se avante  
din nou în căutarea ghemului cu care se juca.

— Adevărat? vrei să-mi juri asta? întrebă ea cu  
zor, îndreptându-și pieptenătura și netezându-și rochia.

— Jur! răspuse Natașa, prinzând prietenei ei o  
șuviță de păr răsleată. Și acum, haidem să cântăm  
La Source, strigară ele rizând.

— Știi tu că Pierre; grosul cela de sta în fața  
mea e tare nostim, zise deodată Natașa oprindu-se în  
loc. Oh! ce bine petrecem!...

Și ea se avântă în coridor. Sonia își scutură fusta,  
și strecură hârtia cu versurile la sân și își urmă to-  
varășa cu pași grăbiți și cu obraji rumeni.

Quatorul care execută La Source avu un succes  
mare. Nicolae căută după aceia o nouă romanță; dar  
nici n'o sfârși bine și orchestra plasată în galerie dete  
semnalul dansului și tinerii se avântară în dijlocul sa-  
lonului.

Șinșin îl acaparase pe Pierre, care era pentru el  
o pradă proaspătă și nouă, și îi ținea un discurs politic,  
din cele mai plicticoase, când Natașa intră în salon  
și mergând drept spre Pierre:

— Mi-a spus mama, grăi ea rizând și înroșindu-se,  
mi-a spus mama să te invit la dans.



Fabricația cea mai bună de

**PIELE**

și de tălpi, fabricația proprie de **partea de sus a ștelilor**, în asortimentul cel mai mare, cu toată scumpetea se găsește cu prețurile cele mai ieftine în magazinul de piele al lui

**Gyöngy Sándor**

BUDAPEST III., Tavasz-u. 1.

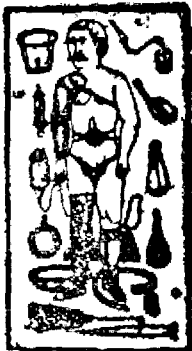


Distins cu diploma de recunoștință în anul 1904.

Catalogul ilustrat a prețurilor gratuit.

In atenția celor ce sufăr de vătămură!

Suspensorii, picioare artificiale, ciorapi de cauciuc, grade haltere, bandage, corsete, bandage dianna pentru femei și totfelul de accesorii chirurgicale se pot cumpăra cu prețuri convenabile dela

**Hercz Sándor**

fabricant de mănuși, bandagier și depozitar de unelte chirurgicale în —

Szatmár,

Deák-tér No 2.

Comandele din provincie se efectuează prompt.

Mi-e teamă să nu încure toate figurile, răspunse Pierre, dar dacă vrei să mă călăuzești d-ta...

Și el întinse mâna fetei.

În vreme ce perechile treceau la locul lor și se acordau instrumentele, Pierre ședea lângă mica lui damă care nu mai putea de bucurie la gândul că șade lângă un domn mare, venit din străinătate și care vorbea cu dansa ca și cu o domnișoară. Ea se tot juca cu evantaliul care i-se dase în păstrare, lua o poză degajată, pe care o studiasse Dumnezeu știe unde, rîdea și flecărea cu cavalerul ei.

— Ei! ei! ian priviți-o! spuse contesa străbătând sala.

Natasa roși toată, rizând mereu:

— Dar, mama, ce gust ai să... Dar ce vezi d-ta așa de extraordinar?...

Se juca tocmai figura a treia din „engleza”, când deodată contele și Maria Dimitrievna, cari jucau cărți în salon, se sculară de pe scaunele lor și intrară în sala de bal, urmați de câțiva demnitari bătrâni, cari și întindeau membrele îndurerate de lungă lor odihnă, și băgându-și carnetele și portmoneurile prin buzunare.

Maria Dimitrievna și cavalerul ei erau foarte bine dispuși; acesta din urmă îi oferise, ca un adevărat dansator de balet și cu o politeță comică și teatrală, pumnul său rotunjit pe care ea își odihni grațios mâna. Îndreptându-se atunci plin de veselie și de vervă, contele aștepta să se termine figura „englezei”.

— Simioane! strigă el numai decât, bătând din mâni și adresându-se șefului lăutarilor, să-mi cânti Daniel Cooper, știi?...

Acesta era jocul favorit al contelui, jocul lui din tinerețe, una din figurile „englezei”.

— Ian uități-vă la papa, striga Natasa din răspuneri și uitând că ea dansa cu un om mare; ea și plecă capul pe genunchii lui rizând din toată inima.

Haine bărbătești și femeiești, întregi sau desfăcute, draperii și perdele de dantelă, haine de piele, odăjdii, acop. de altare le

**curăță și vâpsește**

mai bine și mai ieftin dnul

**Fintzler Ferencz,**

vopsitor și spălător chimic în Nagyvárad, Bazárépület,

în latura dinspre teatru. În vecini cu ciarnicarul Kepes.

— Rog să se țină seamă la firmă. —

**ANUNȚ.**

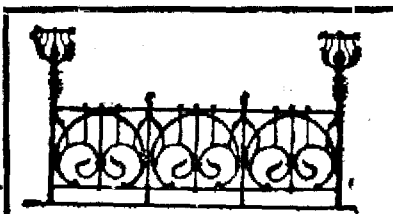
La proprietarul Ioan Popescu în Magyarád se află de vânzare în cvant mare și mic:

**vin vechiu și nou** de Măderat.

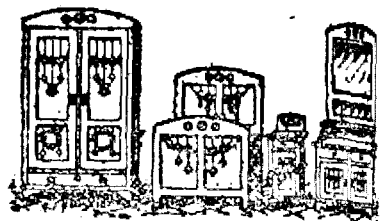
**Traian Turturean**

lăcătuș artistic și pentru zidiri în Bistrița.

Primește ori ce lucrări de bransa aceasta precum: strângerea cu fer a zidurilor, pregătirea de porți și garduri de fier, balcoane, trepi, îngrădiri de morminte, cămine și cuptoare etc. executate artistic și prompt. Primește totodată spre efectuare totfelul de reparaturi atingătoare în bransa aceasta pelângă prețuri ieftine și serviciu punctual.



Arnold Baumann Alba Iulia Gyula fabrică și magazin de mobilă



Magazinul de mobilă executate în propriu cel mai mare din Ardeal, asortiment de mobilă gata și jamente pentru prinzitor, dormitor, odă domnești. — COVOARE, saltele pentru pat etc. și totfelul lucrări în bransa aceasta se execută în Atelier de tapetărie și decor. Fabrică de matrațe din fir galva. — Intreprindere de pompe turebraze. Fabrică de mobilă (Alia) Alud-Mag. CATALOGUL se expediează pentru sau ulterior să se trimită —

**KÁDI FERENC**

călțunar ortopedic pentru bărbați și femei Temesvár-Josefstadt, Hunyad



Iși recomandă depozitul său bogat și ghete p. bărbați, femei și copii calitatea cea mai bună cum și comandă măsură pelângă prețuri convenabile raturile se primesc pelângă prețuri

Întreagă sala, într'adevăr, urmărea cu plăcere mișcările și atitudinea micului și veselului moșneag și al impozantei lui tovarășe, care era cu un cap mai înaltă ca dânsul. Cu brațele rotunjite, cu umerii retrași, cu picioarele în afară, el bătea ușurel măsura pe parchet; zâmbetul care i-se întindea pe față pregătea publicul la ce avea să se întâmple. La cele dintâi note ale repedelui Daniel Cooper, care aducea ceva cu trepak-ul, (dans național rusesc) toate ușile se umplură cu bărbați de o parte și cu femei de alta; erau oamenii casei veniți să privească la spectacolul cel scornise veselie stăpânului lor.

— Ah! Sfinte Mântuitorule, ce vultur! strigă bătrina servitoare.

Contele dansa cu artă și era mândru de aceasta. Cât despre dansatoarea sa, ea nu știuse, nici nu încercase vre-odată să joace bine.

Dupăce întinse săculețul ei de mână contesei, se ținea dreaptă și nemișcată, ca o adevărată uriașă. Mănilor ei puternice atârnav dealungul puternicului ei trup și grație unui zâmbet studiat și a frecății nărilor, numai chipul ei corect și sever trada o anumită animațiune. Cavalerul îi fermeca pe spectatorii cel înconjurau, prin grațiile mișcărilor sale, dar cel mai mic gest al damei lui stârnea o egală admirațiune. Cu toții erau recunoscători Mariei Dimitrievna pentru balansările, demi-tururile și mișcarea umerilor ei, toate pline de o extraordinară demnitate, grație corpulentei sale și a aerului ei rezervat. Jocul se anima din ce în ce, celelalte părechi erau neglijate, atențiunea se concentra asupra celor doi bătrâni. Natasa îi trăgea pe oameni, la întâmplare, de rochie ori de haină, tot strigându-le să se uite la tatăl ei.

În răstimpurile jocului contele prindea suflet, își făcea vânt cu batista și striga lăutarilor să cânte mai iute. Apoi se avânta din nou, tot învârtindu-se în ju-

rul dansatoarei, când pe călcăe, când pe picioarelor. În sfârșit, târit de tinerețea ce și duse dama la loc înclinându-se și el ridică un picior în aer și și termină sale choreografice printr'o învârtitură aplauzele și în risetele întregii săli și Natasei.

Cei doi dănuitori se opriră istoriți și siruindă de sudoare.

— Da, ma chère, așa se juca pe strigă contele.

— Da, da, Daniel Cooper! răspunse trievna gânditoare, răsufând din greu mânecele.

XXI.

În vreme ce la Rostov se dansa a în vreme ce lăutarii cântau obosiți servitorii, sleiți și ei, pregăteau supe Bezukhow îl lovea pentru a șasa oară dicii declarară că orice nădejde de viață murindului i-se ceteau acum rugăciuni fu împărtășit... În jurul patului său dom și neliniștea obișnuită a acestor clipe de pompe funerare, atrași de chipul mărte, se înghesuiau în fața porții, la o parte în fața trăsurilor oprite pe guvernatorul Moscovei, care și trimise de mai multe ori pe zi să ceară venise în seara aceia în persoană, spre bun dela ilustrul contemporan al salon de primire era înșesat de lume, cară respectuos la intrarea generală trecuse o jumătate de ceas singur care, salutând în dreapta și în stânga traverseze salonul sub săgețile tutur

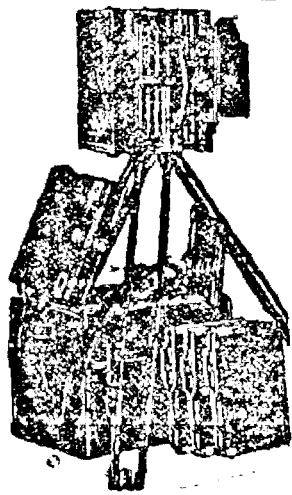
(Va urma)

**16 Cor.**  
 ceasornice  
 ld, remontoir de  
 trru bărbați renumite  
 ea, sunt ceasornicile  
**Wacht & Co.**  
 ornice splendide, gal-  
 ur 14 carate ce fiecare  
 100 Cor. In realitate  
 provăzut cu capac cu  
 i cu bogate gravuri de  
 sm Anker, absolută ga-  
 bilității a galvanizării  
 arate deosebit garanție  
 mal 16 Cor. Un lanț  
 it ceasului 650 Cor.  
 ntra ramburs. Necon-  
 se restituie banii.  
**entral Rudbakin**  
 M Welsgärberlande 58.

## IULIUS TEUTSCH

Droguerie „La soare“ in

Brașov, Strada Claustrului 11.



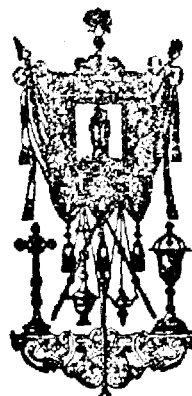
Mare alegere în ceaiuri fine, cele mai bune rumuri, prăjituri pentru ceai, cognac, cafea naturală și prăjită, precum și esențe franțuzești și germane. Parfumerie, articole de toaletă, bandaje, desinfectorii, calii chimice, și vâpseli.

Mare depozit în  
**aparate de fotografiat**  
 și articole necesare.

Cărți ilustrate cu vederi, ș. a.

## Luca K. Alexievits

pregătitor de haine preoțești  
**NEOPLANTA — UJVIDÉK.**



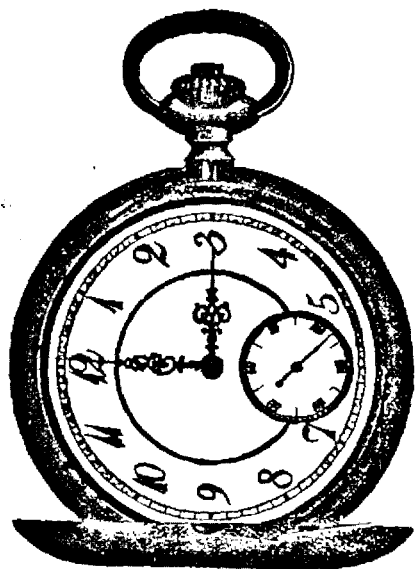
Recomandă ateli-  
 rul său asortat cu  
 totfelul de recvizite  
 și haine preoțești de  
 îmbrăcat în vremea  
 slujbei în biserică.  
 Pregătește tot-felul  
 de icoane sfinte le-  
 gate frumos cu aur  
 și mătăasă, steaguri,  
 prapore și altele.  
 Icoana Mormântul  
 lui Christos îl face  
 foarte frumos. La cerere trimite  
 catalog și preț-curant gra t.

## M. Schromm

mehanic

Brașov—Brassó  
 Hosszú-utca No. 27.

odă în atențiunea onor. public  
 jar  
 ele său atelier mehanic  
 Brașov, Hósszú utca 27, unde  
 iesc tot-felul de lucrări atingă-  
 aceasta bransă, precum:  
 și ni de cusut, biciclete,  
 amfoane și apaducte,  
 și prețurile cele mai convenabile  
 se solidă și punctuală.



Cele mai bune  
**orologio**

— cele mai solide și cele mai după modă —  
**juvaericele**

atât pe bani gata, cât și în rate pe lângă che-  
 zășie de 10 ani și prețuri ieftine, liferează cea  
 mai bună prăvălie în aceasta privință în  
 întreagă Ungaria

**BRAUSWETTER JÁNOS**

orologier în SZEGED:

CATALOG cu 2000 chipuri se trimite GRATUIT.  
 Notez că numai acela vor primi catalogul gratuit cari îl cer cu  
 provocare la ziarul Tribuna. (ad. scriu că a ceit anunțul în Trib.)  
 Corespondențele se fac în limba maghiară, germană și franceză.

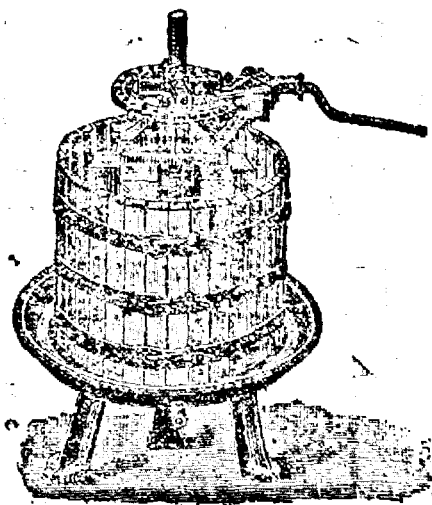
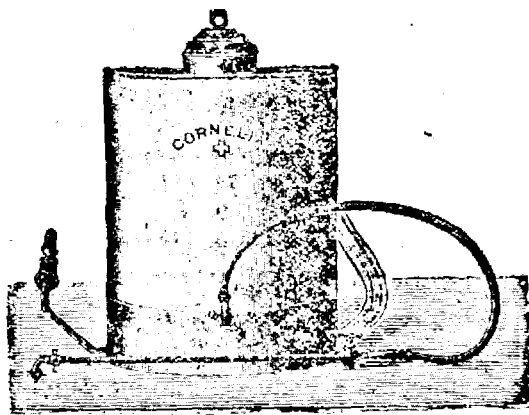
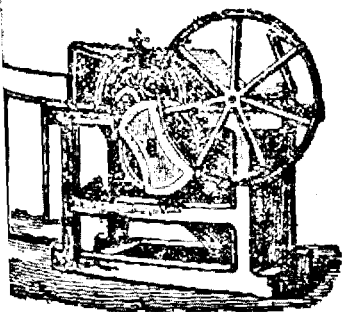
# rațiii Burza

telefonului 601.

Cea mai mare firmă românească din Ungaria.

ad, Piața Boros Béni-tér 1. Casa proprie

odă magazinul lor bogat asortat de ferării, arme și mașini agricole  
 cu prețurile cele mai moderate și cu platire în rate.



pentru trierat și cu prospecte pentru mori servim bucuos, eventual pentru primirea lucrurilor acestora și facerea con-  
 tem la fața locului pe speșele noastre. Mare asortiment de osii Steier și originale Winter. — Catalog trimitem gratuit.

Fabricație de primul rang de  
**CHEAG** pentru încheierea laptelui

Atențiune!



Atențiune!

Folosiți numai astfel de cheag, care e făcut din rînză de miel și vițel. Astfel de chiag e numai acela bun, care reprezintă chipul (marca fabricației) de mai sus:

**„HOLSATIA”**

Întrebuințarea e atât de ușoară, încât oricine o poate îndeplini.

În timp de 1—2 minute se încheagă laptele, care îl încheagăm cu chiag de mai sus.

Chiagul acesta se poate căpăta numai la pregătitorul:

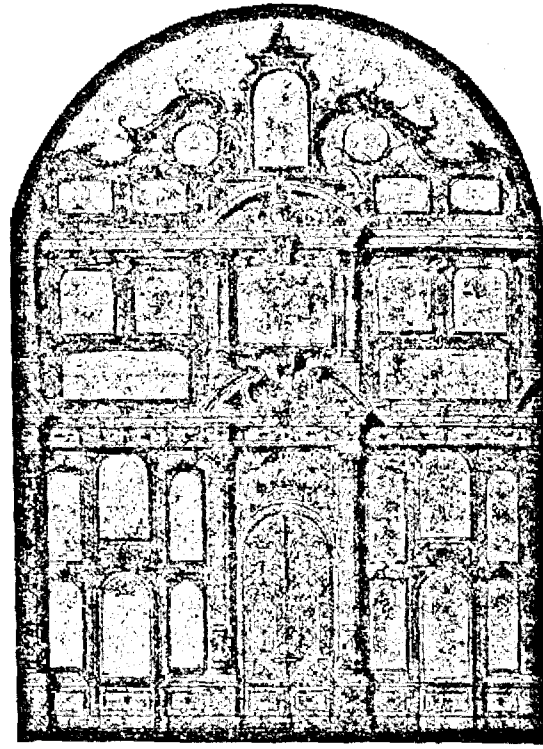
**Pálfi Márton**

Fényes-Örményes. (Krassó-Szörény m.)

Singura vânzare în Ungaria și St. Balcanice.

Trimite preț-curente gratuit și franco ori și când se cere.  
La comandare Vă rog provocativă la foaia aceasta.

Schmidt János succesor Schmidt Ferencz  
instituit pentru ridicarea altarelor în  
Budapăsta, Kőbányai-ut 53.



Pregătește: altare, amvoane, cripte, statui sfinte și întregul aranjament bisericesc, în orice stil, conform pretenziunilor artistice și pelângă prețuri convenabile. Se recomandă ca specialist, de München la renovarea altarelor vechi. Planuri și cataloage trimite gratuit precum și primirea muncii o face pe spesele sale proprii.  
Prețuri moderate. Condiții favorabile de plată.

# Atelierul lui WUNDE

Trusouri complete  
pentru mirese.

Producțiuni exclusiv  
locale și ieftine.

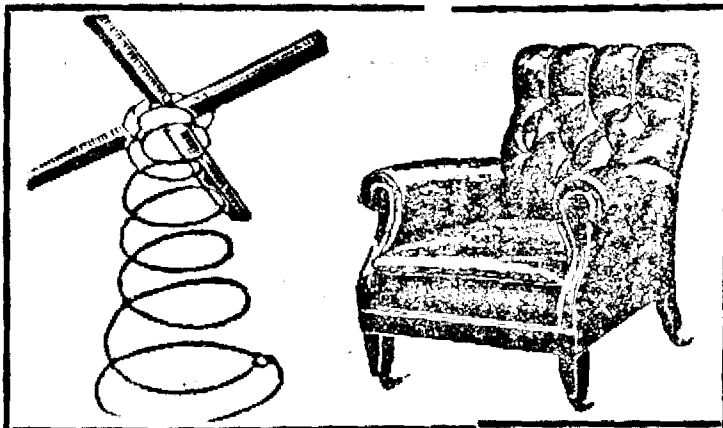
Execuțiile cele mai  
simple și elegante.

Mobile englezești în  
toate culorile.

Garnituri din piele  
de animale în culori.

din Timișoara-Cetate  
Piața Losoncy-(Dom)-tér 12

:- vis-à-vis de casa comitatului. :-



Prin praxa mea de zece ani în străinătate mi-am câștigat plăcuta pozițiune și pot aduce la îndeplinire toate cererile on. public.

Perini patente parisiene  
lipsite de moli și de  
praf cu prețuri ieftine.

Depozit permanent  
Ottomane și Divane  
lucrate solid și ieftin

Efectueșc orice mobile  
și lucrări aparținătoare  
— acestel branșe.

Decorațiuni ocazio-  
nale elegante și ieftine

Cornise de aramă  
à 5 cor.

Telefon 126. — Atelier de primul rang. — Execuție modernă. — Telefon